



## Cinéma suisse

# Les huit moments clés de Locarno

Polémique autour de «Vol spécial», discours politiques, coup de gueule ou d'éclat de la profession: tout ce qu'il faut savoir à propos du 64<sup>e</sup> Festival de Locarno.

## Schweizer Film

# Die acht Schlüsselmomente von Locarno

Preise und Premieren, politische Diskussionen und die Polemik um «Vol spécial». Oder: Alles, was bleibt vom 64. Internationalen Filmfestival in Locarno.

# 431

**Zurich** Le festival, côté professionnel

**Zürich** Was das Festival der Branche - ausser Filmen - auch noch zu bieten hat

**Télévision** Cap sur le multimédia

**Fernsehen** Kurs auf Multimedia

**Animation** Fantoche en pleine mutation

**Animation** Fantoche vor dem Wechsel

**Politique du cinéma** Monte Verità, un mouvement en continu

**Filmpolitik** Monte Verità: Weiterhin in Bewegung



Armando Condolucci e Fiorella Campanella in «Giochi d'Estate» di Rolando Colla, nelle sale in Svizzera italiana dal 16 settembre

## Sommaire Inhalt

<b>Locarno</b> sous une bonne étoile Aufhellung in Locarno	4
<b>Zurich Film Festival:</b> De l'autre côté du tapis rouge Abseits der ausgerollten Teppiche	8
<b>SSR SRG:</b> Le mutlimédia au coeur de la création de demain/ Multimediales Schaffen beim Fernsehen	18
A l'affiche/Im Kino	16
En production/In Produktion	18
<b>Animation:</b> Fantoche en pleine mutation Fantoche vor dem Wechsel	19
<b>Monte Verità:</b> Le cinéma en mouvement continu In Bewegung bleiben	22
Communications/Mitteilungen	27
Encouragement du cinéma et Filmförderung und	28
Festivals	30
En couverture/Coverbild: «Abrir puertas y ventanas» de Milagros Mumenthaler - Léopard d'or du 64 <sup>e</sup> Festival de Locarno	

## Un cycle incessant

«La fin du festival est le début du festival»: cette image pertinente vaut en premier lieu pour le Festival de Locarno. A peine le bilan des dernières semaines tessinoises esquissé, l'équipe du Léopard s'affaire d'ores et déjà à préparer la prochaine édition. Mais l'expression est également valable pour toutes les autres manifestations de ce type. Après Locarno, il y a Venise; après Venise, il y aura San Sebastian. Ou, pour rester à l'ombre de nos montagnes: après Locarno, il y a Fantoche, le Zurich Film Festival, le Festival du film français d'Helvétie à Bienne et le festival de courts métrages shnit à Berne. Celles et ceux qui souhaiteraient tout suivre n'auront guère le temps de défaire leur valise.

Cependant, projeter un vaste choix de films ne suffit plus à appâter la profession. Voilà pourquoi presque tous les festivals organisent – pas par calcul économique mais par véritable engagement – des rendez-vous parallèles sur des sujets spécifiques à un genre, à une technique ou à la politique culturelle en général. Lieux d'échange, de réseautage, ils donnent l'occasion aux professionnels de confronter leurs idées, leurs

solutions, de s'asseoir dans la même pièce et de discuter au lieu de se bombarder mutuellement de communiqués de presse.

C'est indispensable – même s'il serait illusoire de penser que pareils débats auront une fin. Le cinéma ne cesse d'évoluer et ce qui hier était encensé et porté aux nues sera, demain, tout bonnement dépassé. L'évolution a besoin de confrontations permanente entre spécialistes et personnes impliquées. Pour lutter contre la fatigue née de la réunionnite aiguë que certains auront peut-être contractée à Locarno, nous nous focalisons dans ce numéro sur les manifestations annexes des festivals à venir à Baden (Fantoche: du 6 au 11 septembre) et à Zurich (Zurich Film Festival: du 22 septembre au 2 octobre). Avec un saut du côté du multimédia et un clin d'oeil au groupe de travail qui planche sur les suites à donner au rapport du Monte-Verità. Nous espérons ainsi vous motiver à continuer la discussion. Car: la fin de la connaissance est toujours le début de la connaissance.

Nina Scheu,  
rédactrice en cheffe suisse alémanique

## Ein immerwährender Kreislauf

«Nach dem Festival ist vor dem Festival»: Der Slogan ist einerseits auf das Filmfestival von Locarno gemünzt, wo das Team derzeit nicht nur die Bilanzen über die vergangenen Wochen zieht, sondern bereits erste Vorbereitungen für die kommende Ausgabe treffen muss. «Nach dem Festival ist vor dem Festival» heisst es auch für alle anderen. Denn nach Locarno kam Venedig und nach Venedig kommt San Sebastian. Oder, rein schweizerisch betrachtet: Nach Locarno kommen Fantoche, das Zurich Film Festival, das Festival du film français d'Helvétie in Biel und das Kurzfilmfestival Shnit in Bern. Wer überall dabei sein will, braucht seine Koffer gar nicht mehr auszupacken.

Ein breites Filmangebot genügt nicht mehr, um die Branche anzulocken. Nicht zuletzt deshalb – aber natürlich auch aus echtem Engagement fern jeden Kalküls – organisieren fast alle Festivals Nebenveranstaltungen zu genrespezifischen, filmtechnischen oder kulturpolitischen Themen. Sie sind wichtige Orte des Austausches und der Vernetzung. Statt sich gegenseitig mit Medienmitteilungen zu bom-

bardieren, sitzt man im gleichen Raum und diskutiert.

Und das ist gut – auch wenn es illusorisch wäre zu glauben, dass diese Diskussionen je ein Ende finden würden. Die Entwicklung steht nicht still, und was gestern gut und richtig war, ist morgen längst überholt und braucht die erneute Auseinandersetzung unter Fachleuten und Betroffenen.

Als Rezept gegen die Sitzungsmüdigkeit, die manche nach Locarno ergriffen haben könnte, richten wir den Fokus in dieser Ausgabe deshalb auf die Nebenveranstaltungen der kommenden Festivals in Baden (Fantoche: 6. bis 11. September) und Zürich (Zurich Film Festival: 22. September bis 2. Oktober). Aber auch auf die Entwicklungen im Multimediabereich oder das Engagement der Arbeitsgruppe, die die Erkenntnisse des Monte-Verità-Berichts weiterspinnt. Wir hoffen, dass die verschiedenen Artikel dazu motivieren, weiter zu diskutieren. Denn nach der Erkenntnis ist ja immer auch vor der Erkenntnis.

Nina Scheu,  
Redaktorin Deutschschweiz

## Retour

## Locarno sous une bonne étoile

Ce n'est pas seulement le temps qui, après quelques jours de déluge, a souri à la 64<sup>e</sup> édition du Festival international du film de Locarno: la presse comme le public affichaient également leur contentement à l'issue de la manifestation. Si vous pouvez trouver son compte-rendu officiel à la page 27, nous avons voulu dresser ici un bilan un peu plus personnel de l'événement – du point de vue suisse, évidemment.

Par Emmanuel Cuénod et Nina Scheu

Pour sa deuxième édition sous la direction artistique d'Olivier Père, le festival s'est placé sous une bonne étoile. Celle des stars, naturellement, auxquelles le public de la Piazza Grande a réservé un accueil enthousiaste. Mais aussi grâce à un ciel aussi clément que le climat qui s'est installé entre les professionnels, empreints de la volonté de s'entendre en dépit de la persistance de leurs divergences. Au final, les véritables vedettes auront été les films, avec des distinctions pour trois productions suisses. A commencer par le Léopard d'or décerné à «Abrir puertas y ventanas».

**Le Conseiller fédéral sur la montagne**  
On attendait avec impatience le tra-

ditionnel risotto du Monte Verità, donné jeudi déjà au lieu de l'habituel vendredi. Enfin, Didier Burkhalter allait dévoiler les résultats du «processus de facilitation» (voir Ciné-Bulletin 430), sur lequel personne n'avait encore voulu s'étendre. Or son allocution s'est avérée aussi tiède que le plat tessinois servi aux invités. Le ministre de la culture a omis d'évoquer des chiffres concrets, pourtant contenus dans la version écrite de son allocution (voir sous [www.edi.admin.ch](http://www.edi.admin.ch)), alors que c'est justement ce que les représentants de la profession voulaient entendre. D'autant plus que chacun se doutait que les modèles de répartition très précis figurant dans le rapport final

## Rückblick

## Aufhellung in Locarno

Nicht nur das Wetter klarte nach den ersten Tagen auf und zeigte sich freundlich. Auch Publikum und Presse zeigten sich zufrieden mit der 64. Ausgabe des Internationalen Filmfestivals von Locarno. Die offizielle Bilanz des Festivals findet sich auf Seite 27. Wir versuchen hier eine etwas persönliche Bilanz zu ziehen – aus Schweizer Sicht.

Von Emmanuel Cuénod und Nina Scheu

Das zweite Festival unter der Leitung von Olivier Père stand in mehrfacher Hinsicht unter einem guten Stern. Nicht zuletzt wegen der angereisten Stars, die das Publikum auf der Piazza begeisterten. Auch sonst war die Stimmung freundlich und vom Wunsch nach Verständigung geprägt, obwohl die Auseinandersetzungen in der Filmbranche noch nicht beigelegt sind. Die eigentlichen Höhepunkte aber waren die Filme, gekrönt mit Auszeichnungen für drei Schweizer Produktionen, allen voran natürlich der Goldene Leopard für den Schweizer Wettbewerbsbeitrag «Abrir puertas y ventanas».

## Der Bundesrat auf dem Berg

Das bundesrätliche Risotto-Essen auf dem Monte Verità war am Donnerstag (anstelle des traditionellen

Freitags), mit Spannung erwartet worden. Endlich würde Didier Burkhalter die Ergebnisse des Fazilitationsprozesses (siehe Ciné-Bulletin Nr. 430) präsentieren, über die vorher niemand so recht Auskunft geben wollte. Die Rede des Magistrats war so wohltemperiert wie das Tessiner Reisgericht und deshalb etwas enttäuschend (nachzulesen unter: [www.edi.admin.ch](http://www.edi.admin.ch)). Konkrete Zahlen, die in der schriftlichen Version noch enthalten sind, mied er. Doch gerade das hätten die Branchenvertreter gern gehört. Zumal zu diesem Zeitpunkt bereits bekannt war, dass die sehr genau kalkulierten Modelle aus dem Abschlussbericht von Marc Wehrlin nicht unverändert übernommen werden sollen. Diese Kröte mochten einige nicht ganz ohne Murren

de Marc Wehrlin n'allaient pas être repris sans modification. Privés de ces précieuses informations, certains convives seront restés sur leur faim – malgré le copieux buffet qui les attendait.

## «Vol spécial» plane sur la compétition officielle

C'était l'une des valeurs sûres de ce Locarno 2011. Trois ans après «La Forteresse», qui avait remporté le Léopard d'or de la compétition Cinéastes du présent, le cinéaste romand Fernand Melgar allait revenir au festival, mais cette fois en Compétition officielle. Œuvre dans la lignée de son précédent documentaire, «Vol spécial» a depuis tellement fait parler de lui qu'il est devenu inutile d'en résumer le contenu. Les festivaliers ont d'ailleurs accouru à sa première, le samedi 6 août au Fevi. On pouvait

même y croiser la conseillère fédérale Micheline Calmy-Rey. Un moment fort, dans le bon comme dans le mauvais sens du terme: si la problématique du film aura provoqué un débat attendu dans le public et dans les médias, elle aura également conduit le producteur Paulo Branco, président du jury, à sortir de sa fonction et traiter le film de «fasciste» sous prétexte qu'il «ne confronte jamais les bourreaux» – autrement dit, les représentants des autorités. Depuis, la polémique a rebondi et enflé dans les pages du quotidien français *Libération*, sous les plumes d'Edouard Waintrop, Paulo Branco, Philippe Azoury et Fernand Melgar lui-même. Un échange entre partisans et détracteurs du documentaire qui, malgré l'intelligence de certains propos, escamote tout de même à notre sens l'essentiel: le sujet même de



«Vol spécial» von Fernand Melgar lief im Hauptwettbewerb von Locarno und wurde, aufgrund einer Äusserung des Jury-Präsidenten, zum Auslöser einer Polemik um die Frage, ob und wie ein Dokumentarfilm Partei ergreifen muss. Im Kino in der Deutschschweiz ab 29. September / A l'affiche en Suisse romande dès le 21 septembre

schlucken, reichhaltiges Buffet hin oder her.

## Sonderflug im offiziellen Wettbewerb: «Vol spécial»

Er war am Filmfestival von Locarno 2011 als sicherer Wert gesetzt: Drei Jahre nachdem Fernand Melgar mit «La forteresse» für einen Lichtblick im Wettbewerb der Cineasti del presente gesorgt hatte, war der Westschweizer Regisseur wieder nach Locarno eingeladen. Diesmal allerdings als Teilnehmer im Hauptwettbewerb. Sein Dokumentarfilm «Vol spécial» ist die Fortsetzung von «La forteresse» und hat schon so viel von sich reden gemacht, dass sich eine Inhaltsangabe erübrigt. Am Samstag, 6. August, strömten die Festivalgänger in Scharen zur Premiere ins Fevi; sogar Bundesrätin

Micheline Calmy-Rey war zugegen. Es war ein starker Moment, im guten wie im schlechten Sinne: Das Thema löste, wie erwartet, eine Diskussion im Publikum und in den Medien aus. Doch es verleitete den Jurypräsidenten, den Produzenten Paulo Branco, auch dazu, den Film als «faschistisch» zu bezeichnen, weil er die Konfrontation mit den «Henkern» – sprich: den Behördenvertretern – vermeide. Daraus erwuchs eine Polemik, die vor allem in den Artikeln von Edouard Waintrop, Paulo Branco, Philippe Azoury und Fernand Melgar selbst in der französischen Tageszeitung *Libération* ausgetragen wurde. Es war und ist eine Debatte zwischen Befürwortern und Gegnern dieses Dokumentarfilms, die unseres Erachtens – trotz vieler kluger Argumente – das Wesentliche



Lars Eidinger in «Hell» von Tim Fehlbaum. Im Kino in der Deutschschweiz ab 10. Oktober

«Vol spécial». A savoir l'hypocrisie d'un système qui entend régler avec «humanité et dignité» une situation générée par une pensée politique en elle-même d'une extrême brutalité. D'où le choix de Frambois – et non celui d'autres centres suisses aux conditions de détention plus ouvertement barbares – comme lieu de tournage. Et d'où la tension du film, que les spectateurs suisses ressentiront avec d'autant plus d'acuité qu'elle traverse l'ensemble de la vie

politique, économique et culturelle du pays.

### L'IG passe à l'offensive

Dimanche 7 août, 14h. Dans un salon feutré de l'hôtel Palma au Lac, l'IG (Groupe d'intérêt des producteurs indépendants de films suisses) tenait une conférence de presse. Il s'agissait pour les producteurs de l'IG de rappeler l'existence de son modèle alternatif d'encouragement fédéral du

cinéma. Un document intitulé *Le cinéma suisse de demain*, qui privilégie entre autres une répartition plus verticale de l'aide automatique (Succès Cinéma): plafond de 150'000 entrées (contre 120'000 dans le rapport de Marc Wehrlin), multiplicateur régional des entrées pour la Suisse latine de 1,5 (contre 3 dans le rapport), pas de doublement des 30'000 premières entrées, subvention de 6 francs par entrée pour le producteur (4,40 dans le

rapport), liste de 15 festivals pour valider le succès artistique et culturel d'un film, etc. Mais l'IG voulait aussi réagir avec vigueur aux nouveaux Régimes d'encouragement de l'Office fédéral de la culture (OFC), tels qu'ils se dessinent au terme de la procédure de «facilitation» menée ces derniers mois par Marc Wehrlin, sur mandat du conseiller fédéral Didier Burkhalter. Au cours de la conférence, Thierry Spicher (Box Productions) s'est ainsi montré particulièrement offensif: la réforme des commissions d'expertise des projets – une rotation de professionnels en rupture avec le principe de continuité dans les commissions en vigueur jusque récemment – équivaut selon lui à ce que «la chasse soit gérée par les chasseurs», Didier Burkhalter ferait «une mauvaise utilisation» de l'argent public destiné au cinéma et les Régimes d'encouragement à venir seraient une sorte de système «Wehrlin II» (*ndlr* Marc Wehrlin avait en effet dirigé la Section du cinéma de l'OFC de 1995 à 2005, *ndlr*). Pour mémoire, le texte intégral du modèle de l'IG, présenté dans ses grandes lignes en novem-

ausser Acht lässt, nämlich das Thema von «Vol spécial»: Die Heuchelei eines Systems, das angeblich mit «Menschlichkeit und Würde» eine Situation regeln will, die ihrerseits aber einem politischen Gedanken von äusserster Brutalität entspringt. Deshalb auch die Wahl von Frambois als Drehort – und nicht etwa eines Ausschaffungsgefängnisses, in dem weniger menschliche Haftbedingungen gelten. Und deshalb auch die kontroverse Spannung des Films, die gerade die Schweizer Zuschauerinnen und Zuschauer besonders heftig trifft, da sie das gesamte politische wirtschaftliche und kulturelle Leben ihres Landes durchdringt.

### Die IG geht in die Offensive

Sonntag, 7. August, 14 Uhr. In einem Sitzungsraum des gediegenen Hotels Palma au Lac lädt die IG (Interessengemeinschaft unabhängiger Schweizer Filmproduzenten) zu einer Pressekonferenz. Die Produzenten der IG wollen ihr alternatives Förderkonzept in Erinnerung rufen, das unter dem Titel «Das Schweizer Kino von morgen» unter anderem eine vertikale Verteilung der erfolgsabhängigen Filmförderung (Succès Cinéma)



Vilma Pons in einem filmischen Tagtraum: «Mangrove» von Julie Gilbert und Frédéric Choffat feierte in Locarno seine Uraufführung. A l'affiche en Suisse romande depuis le 17 août

vorschlägt: Plafonierung bei 150'000 Eintritten statt der 120'000 aus dem Bericht von Marc Wehrlin, einen Multiplikator von 1,5 für die Gewichtung der Eintritte in der lateinischen Schweiz (gegenüber einem Faktor 3 im Bericht), keine

Verdoppelung der ersten 30'000 Eintritte und dafür eine Gutschrift von 6 Franken pro Eintritt für die Produzenten (statt 4.40 Franken) sowie eine Liste von 15 Festivals, die zur Honorierung des künstlerischen und kulturellen Erfolgs

eines Films beitragen usw. Die IG will aber ganz entschieden auch ihrem Unmut über die neuen Filmförderkonzepte des Bundesamts für Kultur (BAK) Ausdruck verleihen, die sich nach Ende des von Marc Wehrlin im Auftrag von

bre dernier dans *Ciné-Bulletin*, est disponible en français et en allemand sur le site de l'IG, [www.independentproducers.ch](http://www.independentproducers.ch).

### Une commission fédérale en suspens

Comment la Commission fédérale du cinéma allait-elle se positionner vis à vis du rapport sur la fin du processus de facilitation de l'OFC et au discours inaugural de Didier Burkhalter? C'était la grande question politique lundi 8 août. La réponse se fera attendre: faute de temps, la commission a dû suspendre sa séance. Elle s'est finalement terminée le lundi 23 août, à Berne, après plusieurs heures de débats.

### Un podium cherche à trouver les succès du succès

Que faut-il donc pour que le cinéma suisse rencontre le succès? Plus de courage, plus d'originalité, plus de culot, aux dires des participants au podium de l'Association suisse des journalistes cinématographiques (ASJC). Ivo Kummer, Kaspar Kasics, Josefa Haas et Vinzenz Hediger ont débattu de cette question sous la conduite du critique de cinéma Christian Jungen. Une fois de plus,

les réponses ont été étonnamment unanimes: la chasse aux subventions et des scénarios flattant le goût du public ne sont pas les bons ingrédients pour faire un cinéma de qualité. Les quelques 150 personnes du public, dont certains se sont mêlés au débat avec des idées intéressantes, n'ont pas non plus trouvé de cette miracle.

### Une heure et dix minutes de calme dans la mangrove

Avec une poignée de francs et un appareil photo numérique, Frédéric Choffat et Julie Gilbert sont allés filmer leur seconde fiction longue au Mexique. Résultat: une plongée hypnotique de 70 minutes dans la «Mangrove» qui donne son titre à l'œuvre et une sélection en Compétition officielle à Locarno. La première a eu lieu le mercredi 10, à 16h15 au Fevi. Au sortir de la projection, plusieurs festivaliers auront eu l'impression d'avoir fait un rêve éveillé.

### Lauréat de la Semaine de la critique

Les files d'attente devant les salles où passent les films de la Semaine de la critique, la section du festival

organisée par l'Association suisse des journalistes cinématographiques (ASJC), sont une image bien connue à Locarno. Mais qu'une bonne centaine de cinéphiles déçus voient se refermer devant eux les portes de la salle où passait une troisième projection supplémentaire de «Messies - Ein schönes Chaos» - semble tout de même exceptionnel. Au final, le film du réalisateur bernois Ulrich Grossenbacher a aussi bien enthousiasmé le public que le jury. Paré du Prix du meilleur film de la Semaine, il pourrait bien conquérir un large public.

### La distinction suprême pour un film suisse

On n'avait plus vu ça depuis «Das Fräulein» d'Andrea Staka, en 2006: le Léopard d'or décerné à un film suisse! Milagros Mumenthaler a remporté la distinction suprême du festival pour son premier long métrage «Abrir puertas y ventanas». Le titre, une citation tirée de la pièce dramatique «La maison de Bernarda Alba» de Federico Garcia Lorca, pourrait bien ouvrir à la jeune réalisatrice les portes et les fenêtres du succès international. D'une lenteur confinante

presque à l'ennui, cette histoire de trois sœurs vivant seules dans la maison familiale après la mort de leur grand-mère et qui commencent chacune à vivre leur vie a non seulement séduit le jury du festival (qui a également décerné le prix de la meilleure actrice à Maria Canale) mais aussi le jury de la Fédération internationale de la presse cinématographique, qui l'a gratifiée de son prix. ■

*Texte original: français et allemand*

Bundesrat Didier Burkhalter in den vergangenen Monaten geleiteten Fazilitationsprozesses abzeichnen. Im Laufe der Konferenz geht vor allem Thierry Spicher (Box Productions) in die Offensive: die Neugestaltung der Begutachtungsausschüsse – wechselnde Zusammensetzung der Experten und somit Bruch mit dem bisher geltenden Prinzip der Kontinuität in den Ausschüssen – heisse für ihn, dass «die Jagd von den Jägern verwaltet wird». Didier Burkhalter setze die öffentlichen Filmgelder falsch ein und die geplanten Förderkonzepte seien eine Art «System Wehrlin II» (*AdR. Marc Wehrlin leitete die Sektion Film des BAK von 1995 bis 2005*). Das Dokument, das in der Novemberausgabe 2010 von *Ciné-Bulletin* präsentiert wurde, ist auf der Website der IG ([www.independentproducers.ch](http://www.independentproducers.ch)) Französisch und Deutsch abrufbar.

### Die Eidgenössische Kommission tagt und vertagt

Wie würde sich wohl die Eidgenössische Filmkommission zum Bericht über das Ende des Fazilitationsprozesses des BAK und zur Rede von Didier Burkhalter auf dem Monte Verità (siehe oben) äussern? So lautete die grosse politische Frage am

Montag, 8. August. Die Antwort steht noch aus: Aus Zeitmangel – nur ein Teil der Traktanden konnte behandelt werden – musste die Kommission ihre Sitzung auf den 23. August in Bern vertagen.

### Ein Podium sucht Erfolgsrezepte

Mehr Mut zu mehr Eigensinn und Risiko wünschten sich am Dienstag, dem 9. August, die Diskussionsteilnehmer am Podiumsgespräch der Schweizer Filmjournalisten (SVFJ). Ivo Kummer, Kaspar Kasics, Josefa Haas und Vinzenz Hediger diskutierten unter der Leitung des Filmkritikers Christian Jungen über die Frage, was es denn brauche, um den Schweizer Film zum Erfolg zu führen. Auch hier herrschte überraschende Einigkeit: Das Schielen auf Fördergelder und auf Publikumserfolg getrimmte Drehbücher sind der Qualität nicht unbedingt förderlich. Lösungsrezepte fanden aber auch die rund 150 Zuhörerinnen und Zuhörer nicht, von denen sich einige mit interessanten Inputs in die Diskussion einmischten.

### Eine Stunde und zehn Minuten in den Mangroven

Mit einigen wenigen Franken und einer Digitalkamera in der Tasche

reisten Frédéric Choffat und Julie Gilbert nach Mexiko und drehten ihren zweiten Langspielfilm. Das Ergebnis: ein hypnotisches 70-minütiges Eintauchen in die Mangroven, das spezielle Ökosystem, das dem Film seinen Namen schenkte und eine Einladung an den Hauptwettbewerb in Locarno. Premiere war am Mittwoch, dem 10. August, im Fevi. Nach der Vorführung dürften sich zahlreiche Festivalbesucher gefühlt haben, als seien sie aus einem Tagtraum erwacht.

### Schweizer Semaine-Sieger

Die Warteschlangen vor den Vorführungen der Semaine de la critique, der vom Schweizerischen Verband der Filmjournalistinnen und Filmjournalisten organisierten Sektion des Festivals, sind ein bekanntes Bild in Locarno. Dass aber selbst bei einer zusätzlichen dritten Vorstellung von «Messies – Ein schönes Chaos» noch weit über hundert Leute vor dem wieder total ausverkauften Kino strandeten, war doch aussergewöhnlich. Der Film des Berner Regisseurs Ulrich Grossenbacher begeisterte das Publikum und die Jury. «Messies» gewann den Preis als bester «Semaine-Film» und dürfte gut ausgestattet den Kampf

ums Interesse der Kinobesucher in der Schweiz antreten.

### Hauptpreis an Schweizer Film

Das gab es seit «Das Fräulein» von Andrea Staka am Festival 2006 nicht mehr: Ein Schweizer Film gewinnt den Goldenen Leopard! Milagros Mumenthaler erhielt den Hauptpreis des Filmfestivals für ihren ersten langen Spielfilm «Abrir puertas y ventanas», was so viel heisst wie «Öffnet die Türen und Fenster». Der Titel – ein Zitat aus Federico Garcia Lorcas Bühnendrama «Bernarda Albas Haus» – mag als Metapher dienen, auf dass sich der Nachwuchsregisseurin die Türen und Fenster zum internationalen Erfolg öffnen. Der ruhige, an der Oberfläche fast ereignislose Film über drei Schwestern im Haus ihrer verstorbenen Grossmutter, die ganz allmählich beginnen, ihren eigenen Weg einzuschlagen, begeisterte nicht nur die Festivaljury – die auch den Preis für die beste Darstellerin an Maria Canale aus «Abrir puertas y ventanas» vergab –, sondern auch die Jury des internationalen Kritikerverbandes Fipresci. ■

*Originaltext: Französisch und Deutsch*

### Nationalratskommission will den Filmkredit nicht erhöhen

Entgegen dem Beschluss des Ständerates will die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates den Finanzrahmen für den Filmbereich nicht erhöhen und belässt diesen, gemäss dem Vorschlag des Bundesrates, auf 148 Millionen Franken für vier Jahre. Der Beschluss, den Rahmenkredit im Bereich des Heimatschutzes und der Denkmalpflege um 20 Millionen Franken zu erhöhen, wurde hingegen ohne Widerstand durchgewinkt. Man kann immerhin sagen, dass die Finanzierung des Filmbereichs im Nationalrat eine engagierte Debatte auslöste, zumal die Einschätzung der Qualität des Schweizer Filmschaffens offenbar sehr unterschiedlich ausfiel. Mit 15 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung folgte die Kommission schliesslich dem Vorschlag des Bundesrates und nicht dem Beschluss des Ständerates. Letzterer hatte den Zahlungsrahmen für den Film in der Sommersession um 10 Millionen erhöht. Sie sollten vor allem für die Unterstützung der erfolgsabhängigen Filmförderung (Succès Cinema) und die Digitalisierung eingesetzt werden. Jetzt heisst es diesbezüglich wieder einmal: zurück auf Anfang. (nis)

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

### Commission du Conseil national refuse d'augmenter le crédit du cinéma

S'opposant à la décision du Conseil des Etats d'augmenter le plafond de dépense alloué au cinéma, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national propose de s'en tenir aux 148 millions de francs prévus par le Conseil fédéral. La commission accepte en revanche sans opposition de relever à 20 millions le crédit-cadre alloué à la protection du patrimoine culturel et à la conservation des monuments historiques. Le financement du cinéma a donné lieu à un débat animé car les députés portaient des jugements différents sur la qualité de la production cinématographique suisse. Par 15 voix contre 10 et 1 abstention, la commission s'est finalement ralliée à la proposition du gouvernement et non à celle du Conseil des Etats. Ce dernier avait augmenté le plafond de dépenses de 10 millions de francs à la session d'été. Ce montant devait être alloué avant tout à l'aide au cinéma liée au succès (Succès Cinéma) et à la numérisation. En d'autres termes, c'est le retour au point de départ. (nis)

### Neuer Geschäftsführer bei der Schweizer Trickfilmgruppe

Sie war seit 2004 im Amt, nun tritt die tatkräftige Geschäftsführerin Elisabeth Robyr Senff nach neunjähriger enga-

giert Tätigkeit für die Schweizer Trickfilmgruppe (STFG) im September zurück. Robi Müller wird ihre Nachfolge antreten. Als einer der Mitbegründer des Comix-Festivals Fumetto in Luzern, seinem Herkunftskanton, und als dessen Leiter bis 1999 ist er ebenfalls kein Unbekannter. Der diplomierte Kulturmanager – er studierte am Lipa (Liverpool Institute for Performing Arts) bei Sir Paul McCartney – war seitdem in verschiedenen Kultur- und Veranstaltungsbereichen tätig. Robi Müller tritt sein Amt als Geschäftsführer am 1. September an, gleichzeitig wird das Sekretariat von Lausanne nach Zürich verlegt. (ec)

[www.swiss-animation.ch](http://www.swiss-animation.ch)

### Nouveau secrétaire général au GSFA

Elle officiait depuis 2004: après neuf ans de bons et loyaux services, la très active Elisabeth Robyr Senff quitte ses fonctions de secrétaire générale du Groupement suisse du film d'animation (GSFA). Elle sera aussitôt remplacée par Robi Müller. L'homme n'est de loin pas un inconnu: il a été l'un des créateurs du festival de bande dessinée Fumetto de Lucerne, son canton d'origine, qu'il a par ailleurs dirigé jusqu'en 1999. Diplômé en management culturel – il a suivi le cursus du Lipa (Liverpool Institute for Performing Arts) de Sir Paul McCartney –, Robi Müller a depuis assuré diverses fonctions dans le monde de la culture et de l'événementiel. Il prendra ses fonctions comme nouveau secrétaire général le 1<sup>er</sup> septembre. Le bureau central déménagera quant à lui de Lausanne à Zurich. (ec)

[www.swiss-animation.ch](http://www.swiss-animation.ch)

### Neuer Auftritt für den SVFJ

Die Website des Schweizerischen Verbands der Filmjournalistinnen und Filmjournalisten (SVFJ) wurde erneuert. Dank der Arbeit des Verbandsmitglieds Philipp Portmann sind Mitteilungen, Stellungnahmen und zahlreiche Informationen über die Aktivitäten des SVFJ nun klar strukturiert. Das Ergebnis kann man sich unter [www.filmjournalist.ch](http://www.filmjournalist.ch) anschauen. (ec)

### L'ASJC change de peau

Le site de l'Association suisse des journalistes de cinéma (ASJC) s'est refait une beauté. Plus clair grâce au travail de Philipp Portmann, un membre de l'ASJC, il fourmille d'informations sur les activités de l'ASJC et ses prises de positions. On peut admirer le résultat sur [www.filmjournalist.ch](http://www.filmjournalist.ch). (ec)



**cinegrell**  
Kamerastaak • Kameraverleih



**cinegrell – Digital Cinema Verleih**

Cinegrell bietet komplette Produktionsysteme für Ihre Digital Cinema Produktion. Komplette Kamerasysteme, wie auch separates Stativ- & Zubehörsysteme, die persönliche Beratung sowie unsere Produktion zentrum sind Ihre Partner. Sie sind uns in der besten für jede Anforderung die richtige Lösung.

**Wir sind Digital**

- ARRI Alexa Plus – 4K Digital Kamera
- ARRI Fusion Core D400 4K-Kamera, T4.4
- ARRI Fusion Core D400 4K-Kamera, T4.4
- ARRI Alexa Prime 4K / 3K / 2K / 1K / 100 / 135 / 180

**Wir sind Broadcast**

- RED Epic mit Weaponized & Sensor & VIO Systemmodulen
- Red Weapon-erfahrenes Personal zur Verwaltung der RED-Sensoren am Set

**Wir sind 3D**

- Sony PMW Fx Ultra Komplette 3D-Digital Cinema Kameras
- Komplettes Zubehörsystem (Komposition, Schalterblöcke, Handgrip, etc.)

Interessiert? Anfragen unter [info@cinegrell.ch](mailto:info@cinegrell.ch)

cinegrell gmbh  
Kamerastaakstrasse 24  
CH-8001 Zürich



tel: +41 43 460 0100  
tel: +41 43 460 0101  
[www.cinegrell.ch](http://www.cinegrell.ch)

## Zurich Film Festival De l'autre côté du tapis rouge

**Le Festival du film de Zurich est encore jeune et les médias se concentrent surtout sur le facteur «glamour» de la manifestation: stars heureuses de s'y montrer et nombreuses personnalités des cercles économique et politique invités aux galas nocturnes. Ciné-Bulletin a voulu savoir ce qui s'y fait réellement en faveur de la profession. Les réponses de Karl Spoerri, directeur artistique et cofondateur du festival.**

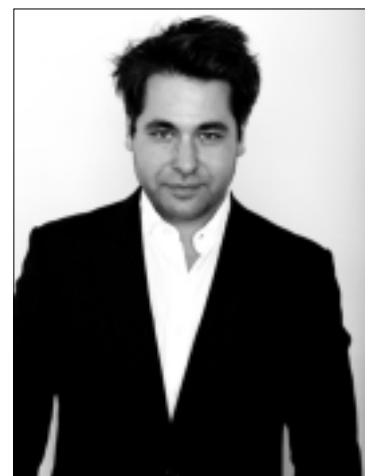
Par Nina Scheu

Même si le Zurich Film Festival ne verra pas (encore) les contributions publiques augmenter, le budget de sa 7<sup>e</sup> édition est à nouveau plus élevé que celui de l'année précédente. Il se monte à 4,9 millions, dont 50'000 francs provenant de l'Office fédéral de la culture (OFC), 150'000 du canton de Zurich et 200'000 de la Ville. Avec nettement moins de 10% de ses dépenses couvertes par des subventions, la manifestation dépend ainsi fortement des sponsors, ou «partenaires» comme on se plaît à les nommer désormais dans les milieux culturels. Les organisateurs du festival ont la main heureuse: la collaboration avec les dits «partenaires» s'est tou-

jours déroulée sous des auspices favorables. «Nous avons un statut enviable», estime Karl Spoerri. Si la crise économique a entravé le financement du festival en 2009, la situation est repartie de plus belle dès 2010. Il a ainsi été possible de persuader leurs partenaires qu'un engagement sur plusieurs années leur serait bénéfique. La preuve du bon réseautage opéré par les organisateurs dans le monde de la finance internationale. Des contacts qui génèrent des idées que Karl Spoerri aimerait bien discuter plus avant à Zurich.

**De nouvelles idées pour le financement**  
Voilà pourquoi, depuis l'an dernier,

le festival met sur pied en parallèle le Film Finance Forum au célèbre palace Dolder Grand. «Cette manifestation n'a guère d'écho dans les comptes-rendus publics, explique Spoerri, et pourtant là, nous sommes véritablement pionniers.» Courant les débats, plus d'une centaine d'intéressés ont participé à la première édition. Et cela malgré le coût de l'inscription à ce forum d'un jour: 595 dollars. Spoerri cherche avant tout à y attirer producteurs et distributeurs du cru. L'an dernier, de nombreux Suisses étaient là, surtout des jeunes, mais il entend drainer l'ensemble de la profession: «A ce forum, il s'agit de réfléchir à de nouvelles pistes - comment fabriquer-t-on des films à l'avenir - et à des concepts novateurs qui dépassent l'horizon des systèmes d'aide classiques». Certes, il sait que cette manifestation n'intéressera les professionnels suisses que dans la mesure où de nombreux participants viendront d'ailleurs. Bien que la note soit salée, l'organisateur affirme que la profession doit investir dans le savoir-faire et le réseau. En raison des nombreux contacts que l'on peut y nouer, le Forum est



Karl Spoerri, Künstlerischer Leiter und Mitbegründer des Zurich Film Festivals / Directeur artistique et cofondateur du Festival du film de Zurich

selon lui un lieu idéal pour réseauter à l'international. Spoerri en est persuadé: «L'industrie du cinéma est en profonde mutation, nous vivons un changement structurel profond. Les modèles classiques générateurs de revenus s'étiolent, et parallèlement, il y a de nombreuses nouvelles possibilités. Là, nous voulons aller au fond

## Zurich Film Festival Abseits der ausgerollten Teppiche

**Das Zurich Film Festival ist noch jung und die Berichterstattung in den Medien konzentriert sich häufig auf den Glamourfaktor der Veranstaltung: auf die wilig anreisenden Filmstars und die zahlreichen Prominenten aus Wirtschaft und Politik, die sich auf den Gästelisten der abendlichen Galas finden. Ciné-Bulletin wollte von Karl Spoerri, dem künstlerischen Leiter und Mitbegründer des Festivals, wissen, was in Zürich für die Branche getan wird.**

Von Nina Scheu

Auch wenn das Zurich Film Festival 2011 (noch) nicht von einer Erhöhung der Zuschüsse der öffentlichen Hand profitieren kann, ist das Budget für die 7. Ausgabe gegenüber dem Vorjahr erneut gestiegen. 4,9 Millionen Franken beträgt das Gesamtbudget dieses Jahr, davon kommen 50'000 Franken vom Bundesamt für Kultur (BAK), 150'000 Franken vom Kanton Zürich und 200'000 Franken von der Stadt Zürich. Mit deutlich unter zehn Prozent Subventionen ist das Zurich Film Festival ganz besonders auf Sponsoren angewiesen – oder auf «Partner», wie man – auch an anderen Kulturveranstaltungen – heutzutage gerne sagt. In der Zusammenarbeit mit eben solchen Partnern bewies die Zürcher

Festivalorganisation schon immer eine glückliche Hand: «Wir haben einen guten Status», meint Karl Spoerri dazu. Auch wenn es die Weltwirtschaftskrise schwieriger gemacht habe, die Finanzierung 2009 zu sichern, ging es schon 2010 für die Zürcher wieder aufwärts. Nicht zuletzt, weil es immer wieder gelungen sei, die Partner vom Wert eines langjährigen Engagements zu überzeugen. Das liegt auch an der guten Vernetzung der Festivalmacher mit der internationalen Finanzwelt. Und die bringt Ideen, die Karl Spoerri in Zürich gerne ausführlicher diskutieren will.

**Neue Ideen für die Finanzierung**  
Nicht zuletzt deshalb organisiert er am Rande des Festivals seit letztem

Jahr das «Film Finance Forum» im Nobelhotel Dolder Grand. «Diese Veranstaltung wird im öffentlichen Diskurs kaum wahrgenommen», sagt Spoerri, «aber da leisten wir einen wichtigen Beitrag für die Branche». Bereits letztes Jahr, bei seiner Erstausgabe, nahmen über hundert Interessierte an den verschiedenen Panels teil. Und dies, obwohl die Teilnahme an dem eintägigen Forum 595 Dollar kostet. Spoerri will vor allem einheimische Produzenten und Verleiher für die Teilnahme begeistern. Letztes Jahr seien zwar schon viele gekommen, vor allem aus der jüngeren Generation, aber er wolle die ganze Branche ansprechen: «Am Forum geht es darum, über neue Möglichkeiten nachzudenken, wie man in Zukunft Filme herstellen können. Um Konzepte, die über den Tellerand der klassischen Fördersysteme hinausschauen». Natürlich weiss er, dass die Veranstaltung hierzulande umso mehr Interessenten anspricht, je mehr internationale Teilnehmer dabei sind. Die Branche muss in Know-how und Netzwerk investieren, findet der Organisator. Nur schon, weil es ein idealer Ort sei, sich auszutauschen und international zu vernetzen. «Die Filmindustrie

ist im Umbruch, wir erleben einen tiefgreifenden Strukturwandel», ist Spoerri überzeugt: «Die klassischen Ertragsmodelle brechen weg, und zugleich gibt es viele neue Möglichkeiten, Filme zu finanzieren. Da wollen wir in die Tiefe gehen.» Der Markt sei global geworden und sehr kompetitiv. Da müsse man gut informiert sein, um seine Optionen zu kennen. «In der Schweiz dreht sich die Diskussion ständig um die klassischen Fördermodelle, dabei verliert man teilweise den Fokus», moniert er: «Man muss weiter gehen». Film ist ein sehr attraktives Gut, um Leute anzuziehen. Nicht zuletzt deshalb gebe es auch seitens der Gemeinden und Tourismusverbände immer mehr Bemühungen, die Filmwirtschaft anzusprechen. Als eines der jüngsten Beispiele zieht er das Zürcher Filmoffice bei, das die Aufgabe hat, ausländische Filmproduktionen davon zu überzeugen, dass die Stadt der richtige Drehort für sie sei.

**Interessante Gäste**  
Anlocken will Spoerri die Teilnehmenden nicht nur über die Themenwahl, sondern auch über die Inputs hochkarätiger Gäste. «Wir haben die Einkäufer von iTunes-Europa

des choses.» Le marché s'est globalisé et il est devenu très compétitif. Il faut être bien informé pour connaître ses options. «En Suisse, les discussions tournent continuellement autour des modèles de financement traditionnels; finalement, on ne se concentre pas sur l'essentiel», critique Spoerri. Et d'ajouter: «Il faut aller au-delà de ça.» Le cinéma a un atout réel: il permet d'attirer les gens. Il suffit de voir comment les offices de tourisme et les communes se précipitent pour courtiser l'industrie cinématographique. Dernier exemple en date, symptomatique aux yeux de notre interlocuteur: le Filmoffice de Zurich, censé persuader les producteurs étrangers des vertus de cette ville comme lieu de tournage.

#### Des invités intéressants

Spoerri veut attirer les participants tant par le choix des sujets que par les apports d'invités de haut vol. «Nous comptons par exemple les acheteurs de iTunes-Europa et de YouTube parmi les participants et orateurs, ou les producteurs et financiers de 'Black Swan'. Il y aura aussi Martin Moszkowicz, de Constantin

Film, qui a réussi à produire un *blockbuster* hollywoodien depuis l'Allemagne». Inversement, la Suisse est aussi attrayante pour les hôtes: «Ici, il y a bien assez d'argent.» Au lieu de se plaindre que l'Etat soutient trop peu la culture, il s'agirait de mieux travailler à se constituer des réseaux. «Il faut avoir des solutions en ligne de mire au lieu de se focaliser sur les problèmes.»

#### Le cinéma suisse, cet inconnu?

A tant axer sur l'international, une idée vous traverse l'esprit: qu'en est-il du cinéma suisse? Le Zurich Film Festival s'intéresse-t-il un brin à la production nationale? «Bien entendu!», clame son directeur artistique. Toutefois, pour ce festival, la création cinématographique suisse ne s'inscrit que dans le contexte bien délimité de l'espace germanophone: «Nous sommes à Zurich, donc plutôt tournés vers le Nord et en quelque sorte une petite excroissance au Sud d'un marché comptant une centaine de millions de personnes.» Ainsi, outre les deux concours internationaux de longs métrages de fiction et de documentaires (où parfois des œuvres de



Ab 22. September stehen die Flaggen in der Zürcher Innenstadt zehn Tage lang auf Kino. Dès le 22 septembre, la bannière du festival flottera sur Zurich

Suisse romande ou italienne peuvent être projetées), on trouvera dans la manifestation deux sections réservées aux films en allemand. Zurich n'est pas, comme Soleure, une vitrine, ajoute Karl Spoerri: «Nous sommes un festival de niche, qui ne montre en tout que quatre-vingt films environ, précise-t-il, même si nous présenterons cette année davantage de films suisses, car il demeure important pour nous d'être une plateforme pour la profession.» En 2011, le documentaire

«Unter Wasser atmen» de Stefan Muggli et Andri Hinnen et la fiction «Mary & Johnny» de Samuel Schwarz et Julian Grünthal connaîtront ainsi leur première mondiale au Zurich.

#### «Journée suisse» à Zurich

Non, le 23 septembre, il n'y aura pas de «Journée du cinéma suisse». Pourtant, le premier vendredi du festival aura assurément quelque chose d'helvétique: la soirée sera consacrée à la Nuit zurichoise du cinéma (présentant un programme de films



Standortvorteil 2011: In diesem Jahr wird das weisse Festivalzelt erstmals auf dem Sechseläutenplatz beim Bellevue aufgestellt. Cette année, pour la première fois, la tente blanche du festival se dressera sur la Sechseläutenplatz, à Bellevue.

und YouTube unter den Teilnehmern und Referenten, oder auch den Produzenten und Financier von «Black Swan», sowie Martin Moszkowicz von Constantin Film, dem es gelungen ist, von Deutschland aus Hollywood-Blockbuster zu produzieren». Umgekehrt sei die Schweiz auch für die Gäste interessant: «Geld gibt es hier genug». Statt darüber zu klagen, dass der Staat zu wenig für die Kulturförderung unternahme, müsse man sich vermehrt vernetzen.

«Der Fokus sollte weniger auf den Problemen liegen als auf der Lösungssuche».

#### Schweizer Film kein Thema?

Bei so viel Internationalität schwirrt einem bald einmal der Kopf. Wie steht es denn um das einheimische Filmschaffen? Interessiert sich das Zurich Film Festival überhaupt für die Schweizer Produktion? «Natürlich!», versichert der künstlerische Festivalleiter. Allerdings steht das

Schweizer Filmschaffen für das Festival immer im Kontext des gesamten deutschsprachigen Raums: «Wir sind in Zurich eher nach Norden ausgerichtet und so gesehen doch einfach ein – wichtiger – Zipfel im Süden eines Hundertmillionenmarkts». Deshalb gibt es am Zurich Film Festival neben den Wettbewerben für den Internationalen Spiel- respektive Dokumentarfilm eben jene beiden für deutschsprachige Filme.

Zürich bietet aber keine Werkschau wie Solothurn, fügt Karl Spoerri an: «Wir sind ein Boutique-Festival und zeigen insgesamt nur etwa achtzig Filme», meint er, «trotzdem präsentieren wir auch dieses Jahr wieder mehrere Schweizer Filme – das ist für uns ganz wichtig, schliesslich soll das ZFF als Plattform für die hiesige Branche fungieren.» 2011 feiern der Dokumentarfilm «Unter Wasser atmen» von Stefan Muggli und Andri Hinnen sowie «Mary & Johnny» von Samuel Schwarz und Julian Grünthal am ZFF ihre Weltpremiere.

#### «Schweizer Tag» in Zurich

Nein, eine «Journée du cinéma suisse» ist der 23. September bestimmt nicht. Aber der erste Festivalvfreitag wird sicherlich etwas «schweizerischer» als die anderen Tage. Nur schon, weil dann die Zürcher Filmnacht (mit einem Zürcher Filmprogramm) über die Bühne geht und Swiss Films am Mittag zu einem «Lunch» einlädt, wo unter anderem die Casting-Expertinnen Corinna Glaus und Susan Müller die fünfte DVD ihres Förderprojekts für Nachwuchsschauspieler, «jungeTalente.ch», vorstellen. Auch mehrere Podiums-



locaux) et, à midi, Swiss Films invite les professionnels à un «lunch» au cours de laquelle les expertes en casting Corinna Glaus et Susan Müller présenteront le 5<sup>e</sup> DVD de leur démarche de soutien aux jeunes acteurs «JungeTalente.ch». D'autres manifestations, des débats et des discussions entre représentants de la profession ponctueront le festival (voir ci-contre). Lorsqu'on lui demande s'il organise lui-même ces rendez-vous ou si ce sont des projets qu'on lui soumet, Spoerri répond clairement: «Nous nous mettons volontiers à disposition, comme plateforme». C'est donc à la profession qu'il revient d'utiliser cette manifestation pour y informer le public et les médias ou attirer l'attention sur les idées et courants qui la traversent. ■

[www.zurichfilmfestival.org](http://www.zurichfilmfestival.org)  
[www.filmfinanceforum.com](http://www.filmfinanceforum.com)

*Texte original: allemand*



Feiert Premiere am Zurich Film Festival: «Unter Wasser atmen» von Stefan Muggli und Andri Hinnen

**Zurich Film Talks**

Dans le cadre du 7<sup>e</sup> Festival du film de Zurich, différentes tables rondes auront lieu à la Sechseläutenplatz. Au moment du bouclage de ce numéro, tous les rendez-vous n'étaient pas encore définis. Ci-dessous, une première liste:

**Encouragement de la culture**

**Samedi 24 septembre, 12h à 14h**

La Swiss Film Producers' Association (SFP) organise en collaboration avec l'Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films (ARF/FDS) et le Groupe auteurs, réalisateurs, producteurs (GARP) un débat sur l'encouragement de la culture. Les nouvelles directives de la Confédération ont déclenché une large discussion sur les tâches et la fonction de l'encouragement de la culture. Des personnalités de la science et de la culture se pencheront sur la question lors d'une table ronde.

**Vidéo à la demande**

**Jeudi 29 septembre, 12h à 14h**

Sous le titre «Dans la jungle de la VoD - ou des films en un clic», Focal organise un débat sur les chances et les risques de la vidéo à la demande pour la production et la distribution: S-VoD, T-VoD, A-VoD – que se cache-t-il derrière ces diverses variantes? De nouveaux bénéficiaires s'ouvrent-ils pour les ayants-droit ou s'agit-il seulement pour les films d'acquiescer une plus grande visibilité? Avec Frederik Stege, Trust Nordisk (DK), World Sales Agent; Matthias Mücke, goodmovies.de (D), distributeur; Vincent Lucassen, Under the Milky Way (A/F), spécialiste des droits liés aux agrégateurs de contenus pour iTunes et autres.

**Régimes d'encouragement**

**Vendredi 30 septembre, 12h à 14h**

Le Groupe d'intérêt des producteurs indépendants de films suisses (IG) organise une table ronde sur la mise en application des nouveaux régimes d'encouragement du cinéma, qui doivent entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2012. Il faut s'attendre à quelques changements, qui auront été communiqués en septembre par l'Office fédéral de la culture. Comment mettre ces changements en pratique? Quelles difficultés peuvent surgir?

**Zurich Talk: Jury Talk**

**Samedi 1<sup>er</sup> octobre, 12h à 14h**

Avant l'Award Night, des représentants des quatre jurys et la direction artistique du festival donnent quelques informations sur leur activité: comment se déroule le processus de décision? Quels sont les critères importants pour juger d'un film? Qu'est-ce qui fait selon eux un bon film?



Feiert Premiere am Zurich Film Festival: Philippe Graber und Nadine Vinzens in «Mary & Johnny» von Samuel Schwarz und Julian Grünthal

gespräche und Branchentalks sollen während des Festivals veranstaltet werden (Kasten rechts). «Wir stellen uns gerne als Plattform zur Verfügung», antwortet Karl Spoerri auf die Frage, ob diese Veranstaltungen selbst organisiert oder ans Festival herangetragen wurden. Es ist also an der Branche, die Aufmerksamkeit während des Filmfestivals für ergänzende Informationen zu nutzen. ■

[www.zurichfilmfestival.org](http://www.zurichfilmfestival.org)  
[www.filmfinanceforum.com](http://www.filmfinanceforum.com)

*Originaltext: Deutsch*

**Zurich Film Talks**

Im Rahmen des 7. Zurich Film Festivals finden im Festivalzentrum auf dem Sechseläutenplatz auch verschiedene Podiumsdiskussionen statt. Bei Drucklegung dieser Ausgabe standen noch nicht alle Veranstaltungen fest. Hier eine erste Auswahl:

**Kulturförderung**

**Samstag 24. September, 12 bis 14 Uhr**

Swiss Film Producers' Association (SFP) organisieren in Zusammenarbeit mit dem Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz (ARF/FDS) und der Gruppe Autoren Regisseure Produzenten (GARP) ein Gespräch zur Kulturförderung: Die neuen Vorschriften des Bundes zur Kulturförderung haben eine breite Diskussion über die Aufgabe und Funktion der Kulturförderung ausgelöst. Persönlichkeiten aus Wissenschaft und Kultur werden das Thema an einer Podiumsdiskussion vertieft angehen.

**Video on Demand**

**Donnerstag, 29. September, 12 bis 14 Uhr**

Unter dem Titel «Im Dschungel des VoD - oder Filme auf einen Click» organisiert Focal ein Gespräch über Chancen und Risiken von Video on Demand für Produktion und Verleih: S-VoD, T-VoD, A-VoD – Was verbirgt sich hinter den verschiedenen Varianten? Eröffnen sich mit VoD neue Einkünfte für Rechte-Inhaber – oder geht es eher um eine gesteigerte Sichtbarkeit der Filme? Mit: Frederik Stege, Trust Nordisk (DK), World Sales Agent; Matthias Mücke, goodmovies.de (D), Distributor; Vincent Lucassen, Under the Milky Way (A/F), Rechte-Aggregator für iTunes und andere.

**Filmförderkonzepte**

**Freitag, 30. September, 12 bis 14 Uhr**

Die Interessensgemeinschaft unabhängige Schweizer Filmproduzenten (IG) lädt zum Podiumsgespräch über die praktische Umsetzung der neuen Filmförderkonzepte, die am 1. Januar 2012 in Kraft treten sollen. Dabei sind einige Änderungen zu erwarten, die im September vom Bundesamt für Kultur kommuniziert werden. Wie lassen sich die Änderungen in der Praxis umsetzen? Welche Schwierigkeiten können sich ergeben?

**Zurich Talk: Jury Talk**

**Samstag, 1. Oktober, 12 bis 14 Uhr**

Vor der Award Night geben Vertreter aus allen vier Jurys und die künstlerische Leitung des Zurich Film Festivals Einblick in ihre Tätigkeit: Wie verläuft der Entscheidungsprozess? Welche Kriterien sind für die Jury bei einem Film wichtig? Was macht einen guten Film aus?

Fortsetzung von Seite / suite de la page 7

### Bron in Hollywood

Robert De Niro, Diane Keaton, Susan Sarandon, Robin Williams und Katherine Heigl sind die Protagonisten in der Hollywood-Komödie «The Big Wedding» von Justin Zackham. Und weshalb ist hier die Rede davon? Weil es sich um ein Remake von Jean-Stéphane Brons «Mon frère se marie» mit Jean-Luc Bideau und Aurore Clément handelt. Der erste Spielfilm des Waadtländer Dokumentarfilmers erlebt somit eine unerwartete Wiedergeburt jenseits des Atlantiks. Hut ab! (ec)

### Bron à Hollywood

Robert De Niro, Diane Keaton, Susan Sarandon, Robin Williams et Katherine Heigl composeront l'essentiel du casting de la comédie hollywoodienne «The Big Wedding» de Justin Zackham. Pourquoi en parler ici? Tout simplement parce qu'il s'agit d'un remake de... «Mon frère se marie» de Jean-Stéphane Bron, avec Jean-Luc Bideau et Aurore Clément en vedettes. La première fiction du documentariste vaudois aura ainsi trouvé une postérité inattendue de l'autre côté de l'Atlantique. Chapeau bas. (ec)

### Quinzaine von Cannes beruft Edouard Waintrop

Edouard Waintrop, früherer Leiter des Internationalen Filmfestivals in Fribourg (FIFF) und derzeitiger Direktor des Genfer Filmzentrums Grütli (ehemals CAC Voltaire), ist neuer Leiter der «Quinzaine des Réalisateurs» am Filmfestival von Cannes. Der frühere Filmjournalist (Waintrop schrieb über 25 Jahre für die französische «Libération») folgt in seiner Funktion auf Frédéric Boyer, der seinerseits Olivier Père abgelöst hatte, der jetzt in Locarno am Hebel sitzt. Filmjournalist war auch sein Nachfolger in Fribourg, der frühere «Le Temps»-Redaktor Thierry Jobin. Waintrops Mandat an der Côte d'Azur ist vorderhand auf ein Jahr beschränkt. (nis)

### La «Quinzaine» de Cannes fait appel à Edouard Waintrop

Edouard Waintrop, ancien directeur du Festival international de films de Fribourg (FIFF) et actuel directeur des Cinémas du Grütli à Genève (anciennement CAC Voltaire), est le nouveau chef de la Quinzaine des Réalisateurs du Festival de Cannes. Cet ancien critique de cinéma (Waintrop a écrit pendant plus de vingt-cinq ans pour le quotidien français *Libération*) reprend ainsi la fonction de Frédéric Boyer, qui avait pour sa part remplacé Olivier Père, actuel patron de Locarno. Son successeur à Fribourg est aussi journaliste de cinéma, puisqu'il s'agit de l'ancien rédacteur du quotidien *Le Temps*, Thierry Jobin. Pour le moment, le

mandat de Waintrop sur la Croisette est limité à un an. (nis)

### Solothuner Filmtage auf Friedensmission

Seraina Rohrer, seit 1. August neue Direktorin Solothurner Filmtage, lud am Filmfestival in Locarno zu Kaffee und Gipfeli und gab Einblicke in ihre Ideen für die 47. Ausgabe des Festivals (19. bis 26. Januar 2012). «Weniger ist mehr» meinte sie im Hinblick auf ihre Pläne, das Programm zu straffen und keine Garantien abzugeben, dass auch gestandene Filmschaffende ihre neuesten Werke jeweils in Solothurn zeigen können. Um unter den Jungen und Jüngsten Nachwuchsförderung zu betreiben, will sie versuchen, mit der Sektion «Upcoming» bereits Filmbegeisterte ab zwölf Jahren anzusprechen. Und sie möchte sowohl den verschiedenen Programmfenstern als auch den weiterhin zahlreichen Diskussionen mit einem Jahresthema eine Richtung geben. Der auch in Locarno in Auseinandersetzungen verstrickten Filmbranche wird sie weiterhin ein Forum bieten, doch sie bat vorerst vor allem um Frieden: «Make Films, Not War!» lautete ihr Schlusswort, dem niemand widersprechen wollte. (nis)

### Les Journées de Soleure en mission pour la paix

Au cours du petit déjeuner qu'elle a organisé au Festival de Locarno, Seraina Rohrer, nouvelle directrice des Journées de Soleure depuis le 1<sup>er</sup> août, a donné quelques premières indications sur ses idées pour la 47<sup>e</sup> édition de la manifestation (19 au 26 janvier 2012). «Moins, c'est plus» a-t-elle ainsi affirmé, en se référant à son projet de réduire la programmation et de ne plus donner de garantie aux cinéastes confirmés que leurs dernières œuvres seraient automatiquement présentées à Soleure. Pour encourager la relève des jeunes et des plus jeunes, elle veut tenter d'attirer des adolescents passionnés de cinéma (dès l'âge de 12 ans) avec une nouvelle section: Upcoming. Elle aimerait aussi définir un «thème de l'année» qui lui permettrait de donner une orientation générale au programme, que ce soit pour les sections ou les discussions. Elle continuera à offrir un forum pour les débats qui traversent la profession, mais elle a surtout dit son désir que la paix se fasse. «Make Films, Not War!» a été son dernier mot, que personne n'a voulu contredire. (nis)

Fortsetzung Seite / suite page 12



## OÙ VA LA FORMATION EN CINÉMA?

REGARDS CROISÉS SUR LA SITUATION EN SUISSE  
20 OCTOBRE 2011, CENTRE PAUL KLEE, BERNE

Journée de débats en présence notamment de Lech Kowalski (cinéaste), Thomas Schadt (Filmakademie Baden-Württemberg), Jean-Frédéric Jauslin (OFC), Ivo Kammner (OFC), Frédéric Mermoud (cinéaste), Christian Davi (producteur), Ursula Renold (OFFT), Lucie Bader (ZHdK), Lionel Baier (ECAL) et Jean Perret (HEAD)

Inscriptions et propositions de questions jusqu'au 30 septembre sur [www.reseau-cinema.ch/symposium2011](http://www.reseau-cinema.ch/symposium2011)

Avec le soutien de l'Office fédéral de la culture

## FILMAUSBILDUNG SCHWEIZ – QUO VADIS?

POSITIONEN IM GESPRÄCH  
20. OKTOBER 2011, ZENTRUM PAUL KLEE, BERN

Diskussionstagung mit Beteiligung von u.a. Lech Kowalski (Filmmacher), Thomas Schadt (Filmakademie Baden-Württemberg), Jean-Frédéric Jauslin (BAK), Ivo Kammner (BAK), Frédéric Mermoud (Filmmacher), Christian Davi (Produzent), Ursula Renold (BBT), Lucie Bader (ZHdK), Lionel Baier (ECAL) und Jean Perret (HEAD)

Online-Anmeldung und Diskussionsvorschläge bis 30. September unter [www.netzwerk-cinema.ch/symposium2011](http://www.netzwerk-cinema.ch/symposium2011)

Mit Unterstützung des Bundesamtes für Kultur



Fortsetzung von Seite / suite de la page 11

### Fonction: Cinéma feiert den Westschweizer Film

Zur Feier des Erfolgs des Westschweizer Films (drei Filme im offiziellen Wettbewerb!) lud der Genfer Verband Fonction: Cinéma am Filmfestival von Locarno eine ganze Reihe von Persönlichkeiten aus Film und Politik zu einem Diner ein. Thierry Béguin, Präsident der neuen Westschweizer Stiftung Fondation romande pour le cinéma, beködigte die Geladenen mit einer Rede über die Bedeutung der Kultur, die er mit einem würzigen Zitat von Pier Paolo Pasolini schloss: «Kultur ist der Widerstand gegen die Ablenkung». Ein weiterer Höhepunkt des Abends: Der Sozialdemokrat Sami Kanaan, der neu in die Genfer Stadtregierung gewählt worden ist (Kultur- und Sportamt), bekräftigte seine Absicht, das Westschweizer Filmschaffen zu unterstützen, und freute sich über dessen Erfolg in Locarno. Bei dieser Gelegenheit wurde auch eine neue iPhone-Applikation des Westschweizer Filmjahrbuchs Annuaire romand du cinéma vorgestellt. (ec)

[www.fonction-cinema.ch](http://www.fonction-cinema.ch)

[www.annuaieromandducinema.ch](http://www.annuaieromandducinema.ch)

### Fonction: Cinéma célèbre le cinéma romand

Durant le festival de Locarno, l'association genevoise Fonction: Cinéma a rendu hommage au succès du cinéma romand (trois films en compétition officielle!) en invitant une large délégation de personnalités du septième art et de la politique à un dîner sur les hauteurs de la ville. L'occasion pour Thierry Béguin, président du Conseil de fondation de la toute nouvelle Fondation romande pour le cinéma, de régaler les convives avec un discours sur l'importance de la culture se terminant par le savoureux «la culture est une résistance à la distraction» de Pier Paolo Pasolini. Autre temps fort de la soirée: la prise de parole du conseiller administratif de la Ville de Genève en charge de la culture fraîchement élu, le socialiste Sami Kanaan. Lequel a redit son soutien au monde du cinéma romand et sa satisfaction de le voir ainsi briller à Locarno. A noter que le rendez-vous a également été l'occasion de fêter la création d'une application iPhone de l'Annuaire romand du cinéma. (ec)

[www.fonction-cinema.ch](http://www.fonction-cinema.ch)

[www.annuaieromandducinema.ch](http://www.annuaieromandducinema.ch)

## SSR

### Le multimédia au cœur de la création de demain

**A Locarno, la SSR a fait le point sur les principaux projets multimédias liés au cinéma de ses unités d'entreprise (UE). Au menu: petit tour des plateformes communautaires mises à la disposition des cinéastes internautes par la Radio Télévision Suisse (RTS) et la Schweizer Fernsehen (SF) et présentation par Fernand Melgar du chantier webdocumentaire issu de son dernier film, «Vol spécial». Reste que si tous les signaux sont désormais au vert pour que les collaborations avec les professionnels suisses de l'audiovisuel connaissent une accélération sensible, l'obligation légale de faire coïncider les contenus disponibles en ligne aux programmes de la grille des UE demeure un frein à la création indépendante. Résumé et enjeux.**

Par Emmanuel Cuénod

Dans l'ordre d'apparition sur scène, ce lundi 8 août au Palavideo de Locarno: Sophie Sallin, de la RTS, Monica Cantieni, de la SF, et Fernand Melgar, cinéaste indépendant. Sur invitation de la SSR, ils se succéderont au micro pour présenter à un public trié sur le volet trois projets multimédias liés à la création cinématographique suisse. A savoir, respectivement, les plateformes d'entreprise moncinema.ch (pour la Suisse romande) et Frischfilm.sf.tv (pour la Suisse alémanique) et le

webdoc indépendant issu de «Vol spécial», le dernier documentaire de Fernand Melgar.

Les deux premiers chantiers ne datent pas tout à fait d'hier. A Locarno, moncinema.ch fête ses quatre ans d'existence. Le site, qui permet à ses utilisateurs de poster des vidéos en ligne, peut se targuer d'avoir rencontré un joli succès: en 48 mois, 1982 films ont été publiés sur la plateforme; 800 vidéos sont visionnées chaque jour, ce qui fait quelque 1'635'123 films vus depuis

l'ouverture du site. Un score notamment dû à la politique menée par Sophie Sallin: moncinema.ch se veut résolument ouvert, n'importe qui peut publier des contenus pour peu que ces derniers répondent aux exigences techniques et éthiques de la plateforme. Plus jeune – il n'existe que depuis 2009 –, Frischfilm n'est pas à proprement parler l'équivalent alémanique de son cousin romand: pas question, en effet, de publier ici les contenus plus ou moins saugrenus de cinéastes en herbe. Plus exclusif, plus professionnel (ce qui signifie aussi moins ludique et libertaire), le site entend révéler les nouveaux talents du septième art suisse allemand. Monica Cantieni privilégie donc les collaborations avec les départements cinéma des hautes écoles d'art et avec les festivals spécialisés dans le format court. Techniquement, le support utilisé par la SF est aussi plus abouti. Il équipera d'ailleurs prochainement le site communautaire de la RTS.

### Vol de «POM»

Un «work in progress passionnant». C'est de cette manière que le cinéaste vaudois Fernand Melgar, présent en

## SRG

### Multimediales Schaffen beim Fernsehen

**In Locarno informierte die SRG über die wichtigsten Multimediaprojekte ihrer Unternehmenseinheiten (UE). Sie erläuterte die Plattformen, die Radio Télévision Suisse (RTS) und das Schweizer Fernsehen (SF) für Internetfilmer bereitstellen, und Fernand Melgar präsentierte sein ambitioniertes Projekt einer Web-Dokumentation zu seinem jüngsten Film «Vol spécial». Der Weg zu einer intensiveren Kooperation mit den Filmschaffenden scheint geebnet, wobei allerdings die gesetzliche Vorschrift, wonach die Online-Angebote der SRG einen Bezug zu den Programmen der UE haben müssen, für die unabhängige Produktion noch als Bremsklotz wirkt. Zusammenfassung und Zusammenhänge.**

Von Emmanuel Cuénod

Auf Einladung der SRG präsentierten Sophie Sallin von RTS, Monica Cantieni von SF und Fernand Melgar, unabhängiger Filmemacher, am Montag, 8. August, im PalaVideo in Locarno einem ausserlesenen Publikum drei Multimediaprojekte, die in Zusammenhang mit dem Schweizer Filmschaffen stehen. Es handelt sich um die Plattformen moncinema.ch (für die Westschweiz) und Frischfilm.sf.tv (für die Deutschschweiz) sowie um die unabhängige Web-Dokumentation zu «Vol spécial», dem jüngsten Dokumentarfilm von Fernand Melgar. Die beiden ersten Projekte sind älteren Datums; moncinema.ch

feierte in Locarno sein vierjähriges Bestehen. Die Website, auf der die User Videos hochladen können, erfreut sich eines beträchtlichen Erfolgs: in 48 Monaten veröffentlichte man hier 1982 Filme, und täglich werden etwa 800 Videos abgerufen. Somit wurden seit dem Aufschalten der Website rund 1'635'123 Filme angeklickt. Eine stattliche Anzahl, die im Wesentlichen der Politik von Sophie Sallin zu verdanken ist: moncinema.ch steht explizit allen offen. Jedermann kann Inhalte publizieren, vorausge-



«Das Geheimnis unseres Wald» von Heikko Böhm; im Kino in der Deutschschweiz ab 15. September

Fortsetzung Seite / suite page 13



«Das Album meiner Mutter» von Christian Iseli: Im Kino in der Deutschschweiz ab 1. September

setzt, sie entsprechen den technischen und ethischen Vorgaben der Plattform. Frischfilm ist jünger – die Site existiert seit 2009 – und ist nicht als Deutschschweizer Gegenstück zu sehen. Denn die Plattform will keine mehr oder weniger skurrilen Inhalte von Anfängern veröffentlichen, deren Bilder erst gerade laufen lernen. Sie ist exklusiver und professioneller – dafür ist sie auch weniger verspielt und anarchistisch – und möchte auf junge Talente des Deutschschweizer Filmschaffens aufmerksam machen. Monica Cantieni setzt vorwiegend auf die Zusammenarbeit mit den Filmabteilungen der Kunstschulen und mit Festivals, die auf Kurzfilme spezialisiert sind. In technischer Hinsicht ist die vom Fernsehen SF verwendete Basis ausgereifter, weshalb sie demnächst auch vom Portal von RTS verwendet werden soll.

#### Im Fluss mit «KMW»

Als ein äusserst spannendes «work in progress» beschreibt der Waadtländer Filmemacher Fernand Melgar das anspruchsvolle Projekt, das ihn in den kommenden Monaten beschäftigen wird: Es geht darum, eine umfangreiche Web-Dokumen-

tation bereitzustellen, die das Thema seines letzten Dokumentarfilms «Vol spécial» (der im Wettbewerb von Locarno uraufgeführt wurde) aufgreift und weiterentwickelt. Ein Riesenunterfangen, das noch in den Anfängen steckt. Zuerst habe man sich an die Terminologie der Informatik gewöhnen müssen: «So erfuhren wir, dass wir in einem «Workflow» mit «KMW» arbeiten! Wir wussten zuerst gar nicht, was das ist: Es sind Erzähleinheiten, «kleine Multimediawerke...»

Noch ist unklar, was daraus entstehen wird. «Wir sind noch unschlüssig und am Experimentieren. Doch diese Arbeit ist ein Kondensat all dessen, was ich mag: Erzählstränge ausdenken, Stimmen und Eindrücke erfassen, Bilder einfangen. Wir haben einige der Protagonisten aus «Vol spécial» in verschiedenen Ecken der Welt wiedergefunden und sie mit einer Fotokamera gefilmt. Das Webdoc (dokumentarische Clips auf dem Netz) wird uns neue stilistische Möglichkeiten eröffnen; der Ansatz wird einfacher und flexibler sein.» Fernand Melgar ist sich bewusst, dass ein neues Zeitalter anbricht, in dem der Film nicht mehr der einzig mögliche Träger eines Werks ist. «Bereits jetzt

machen wir einen Dokumentarfilm, der im Kino und später auch im Fernsehen gezeigt wird; und zugleich kommt Denis Jutzeler, unser Kameramann, an die Drehorte zurück und schiesst Fotoaufnahmen, aus denen ein Buch entsteht. Nun sind wir in Locarno, und am Abend veröffentliche ich auf Facebook Informationen über den Film. Und morgen kommt noch das Webdoc im Internet dazu. Das verleiht mir ein unglaubliches Freiheitsgefühl.»

#### Multimedia im Pacte

Ein Freiheitsgefühl indes, das seinen Preis hat. Der Übergang von einem Medium zum anderen, das Jonglieren mit Trägern und Formaten oder allein die Konzeption eines so vielgestaltigen Werks kosten Zeit und auch Energie. Und die dafür budgetierten Ausgaben müssen gedeckt sein. Doch wie? Entsprechende Finanzierungsmodelle werden noch gesucht. In Locarno waren sich die Branche und die SRG-Verantwortlichen in einem wesentlichen Punkt einig: Das Geld für Multimediawerke sollte in den nächsten Pacte de l'audiovisuel integriert werden, wobei die verfügbaren Beträge nicht fix sein dürfen:

Fortsetzung von Seite / suite de la page 12

#### «Isola» am Douro

«Isola, là dove si parla la lingua di Bacco» von Patricia Boillat und Elena Gugliuzza wird am Douro Film Harvest in der Wettbewerbsektion «Wine and Food» als Weltpremiere zu sehen sein. Der Anlass findet im Gebiet Douro in Portugal statt und dauert vom 5. bis zum 11. September. (ec)  
[www.dourofilmharvest.com](http://www.dourofilmharvest.com)

#### «Isola» sur le Douro

«Isola, là dove si parla la lingua di Bacco» de Patricia Boillat et Elena Gugliuzza sera présenté en première mondiale au Douro Film Harvest dans la section compétitive Wine and Food. La manifestation se tient dans la région du Douro, au Portugal, du 5 au 11 septembre. (ec)  
[www.dourofilmharvest.com](http://www.dourofilmharvest.com)

#### «Abrir puertas y ventanas» geht nach Kanada und Spanien

Nach seinem Triumph in Locarno setzt «Abrir puertas y ventanas» seine Reise an die grossen Festivals fort. Milagros Mumenthalers erster Spielfilm wird am Internationalen Filmfestival in Toronto und am Internationalen Filmfestival in San Sebastian zu sehen sein. (ec)  
[www.alinafilm.com](http://www.alinafilm.com)

#### «Abrir puertas y ventanas» au Canada et en Espagne

Après avoir triomphé à Locarno, «Abrir puertas y ventanas» continue de voyager dans des festivals prestigieux. Le premier long métrage de Milagros Mumenthaler sera ainsi visible au Festival international du film de Toronto puis au Festival international du film de San Sebastian. (ec)  
[www.alinafilm.com](http://www.alinafilm.com)

#### RTS-Serien in La Rochelle

So viel steht fest: Das Festival Fiction TV in La Rochelle scheint die Serien aus der Westschweiz zu lieben. «10» hatte bereits den Preis für die beste Serie zur Prime Time erhalten (Télévision suisse romande strahlt sie allerdings in der zweiten Abendlhälfte aus). Und dieses Jahr hat das Festival in derselben Kategorie «Crom (Centre de recyclage des ordures ménagères)» von Bruno Deville berücksichtigt. Die Serie wird im kommenden Winter auf TSR gesendet. Ausserdem hat La Rochelle die Serie «En direct de notre passé» von Nicolas Frey und Noël Tortajada für den Kurzfilmwettbewerb ausgewählt. (ec)

Fortsetzung Seite / suite page 15

compétition officielle à Locarno avec son documentaire «Vol spécial», qualifie pour sa part l'immense chantier qui l'occupera ces prochains mois. Soit l'élaboration d'un vaste webdocumentaire reprenant et enrichissant la matière de son dernier film. Un chantier gigantesque qui n'en est qu'à son début. Il aura d'abord fallu s'habituer au lexique informatique: «Nous venons d'apprendre que nous travaillons dans un 'workflow', avec des 'POM'! Nous ne savions pas ce que c'était: ce sont en fait des unités de récit, des petites œuvres multimédias...

La création qui en découlera reste à définir. «Nous sommes dans l'incertitude, dans l'expérimentation. Mais il y a là un condensé de tout ce que j'aime faire: penser des narrations, recueillir des voix, des impressions, capter des images. Nous avons retrouvé des protagonistes de 'Vol spécial' aux quatre coins du monde et nous les avons filmés avec un appareil photo. Le webdoc va ainsi nous permettre de tenter une autre approche stylistique; on ira vers quelque chose de plus brut, de plus souple.» Mais, déjà, Fernand Melgar dit sa certitude de vivre une nouvelle

époque, où le support cinématographique n'est plus le seul et unique véhicule possible d'une œuvre: «Nous faisons un documentaire qui sera projeté au cinéma et, plus tard, à la télévision; Denis Jutzeler, notre chef opérateur, revient sur les lieux et fait des photos, dont il tire un livre; on est à Locarno et, le soir, je publie des infos sur le film sur Facebook; enfin, demain, il y aura un webdoc sur le net. J'ai l'impression de jouir d'une liberté incroyable.»

#### Le multimédia dans le Pacte

Une liberté qui a toutefois un prix et un coût. Passer d'un média à un autre, jongler entre les supports et les formats, conceptualiser une œuvre protéiforme se paiera en effet en temps comme en énergie. Mais c'est surtout le coût budgétaire de ces opérations qu'il s'agira de financer. Comment? Les modèles sont encore largement à inventer. A Locarno, professionnels du cinéma et responsables de la SSR se sont déjà mis d'accord sur l'essentiel: l'argent de la création multimédia devrait être incorporé au prochain Pacte de l'audiovisuel. Les montants disponibles ne seront cependant cer-

tainement pas gravés dans le marbre: «Nous penchons plutôt pour un système souple, avec une somme allouée qui pourra augmenter progressivement, en fonction de la réalité des projets», indique Urs Fitze, responsable de la Coordination TV pour la SSR. «L'idée, c'est de ne pas se donner de limite avant même d'avoir commencé. Le nouveau Pacte sera en court jusqu'en 2015. Or, qui peut dire ce que sera la création multimédia à cette date?»

Il est vrai que nombreuses sont les incertitudes en la matière. Le Conseil fédéral a donné pour mission au nouveau directeur de la SSR, Roger de Weck, de prendre langue avec les éditeurs suisses sur l'épineuse question de la publicité sur internet. Jusqu'ici privée de cette précieuse source de revenus, la SSR pourrait, en cas de succès dans les négociations, disposer d'une meilleure marge de manœuvre budgétaire pour développer des projets multimédia.

Autre ornière: l'interdiction faite à la SSR de publier des contenus, quels qu'ils soient, sur ses sites si ces derniers n'ont aucun rapport avec un programme de la grille TV ou

radio. Si, dans le cas d'un webdocumentaire, un lien pourra toujours être trouvé avec l'actualité ou la thématique d'une émission spécialisée dans telle ou telle discipline, cette limitation met de facto la création de webséries hors la loi. Un contresens absolu, dans la mesure où ces fictions, plus souples à produire, pourraient constituer un extraordinaire laboratoire d'expérimentation pour les professionnels suisses de l'audiovisuel – et donc correspondre parfaitement à la mission de service public de la SSR. ■

[www.moncinema.ch](http://www.moncinema.ch)  
[www.frischfilm.sf.tv](http://www.frischfilm.sf.tv)

Texte original: français



Der 3D-Film «One Way Trip» von Markus Welter startet am 15. September in der Deutschschweiz

«Wir bevorzugen ein flexibles System mit einer Summe, die je nach Projektentwicklung kontinuierlich erhöht werden kann», sagt Urs Fitze, Leiter Koordination TV der SRG. «Wir wollen keine Grenzen setzen, bevor wir überhaupt begonnen haben. Der neue Pacte gilt bis 2015. Wer kann heute schon sagen, wie das multimediale Schaffen dann aussehen sein wird?»

Der Unwägbarkeiten sind nämlich noch viele. So hat der Bundesrat beispielsweise den neuen SRG-Direktor Roger de Weck beauftragt, die heikle Frage der Werbung im Internet mit den Schweizer Verlegern zu erörtern. Bis jetzt musste die SRG auf diese zusätzlichen Einnahmequelle verzichten. Wenn die Verhandlungen erfolgreich wären, ergäbe sich vielleicht mehr Spielraum für die Finanzierung von Multimediaprojekten.

Die SRG darf, als weitere Einschränkung, keine Inhalte irgendwelcher Art auf ihren Websites publizieren, die keinen Bezug zu einem TV- oder Radioprogramm haben. Bei einer Webdokumentation dürfte immer eine Verbindung zur Aktualität oder zum Thema einer Spezialesendung bestehen, doch die Vorgabe bedeutet de

facto, dass auch keine Webserien produziert werden können. Ein Widerspruch, denn diese Art von Fiktion ist flexibel in der Produktion und böte ein wunderbares Experimentierfeld für die Filmschaffenden in der Schweiz – und entspräche somit genau dem Auftrag der SRG als Service public. ■

[www.moncinema.ch](http://www.moncinema.ch)  
[www.frischfilm.sf.tv](http://www.frischfilm.sf.tv)

Originaltext: Französisch

Fortsetzung von Seite / suite de la page 13

### Séries RTS à La Rochelle

Décidément, le Festival de la Fiction TV de la Rochelle aime les séries romandes. Après avoir octroyé son Prix de la meilleure série prime time à «10» (qui sera finalement passée en seconde partie de soirée sur la Télévision suisse romande), la manifestation sélectionne cette année «Crom (Centre de recyclage des ordures ménagères)» de Bruno Deville – à voir cet hiver sur la TSR – dans la même catégorie. Elle a également retenu la série «En direct de notre passé» de Nicolas Frey et Noël Tortajada dans sa compétition réservée aux formats courts. (ec)

### Bund fördert das italienischsprachige Filmschaffen

Der Kanton Tessin und der Bund wollen den «Fondo FilmPlus della Svizzera italiana» weiterhin finanziell unterstützen. Manuele Bertoli, Tessiner Bildungs-, Kultur- und Sportdirektor, und Jean-Frédéric Jauslin, Direktor des Bundesamts für Kultur, haben im August auf dem Monte Verità bei Ascona einen entsprechenden Zusammenarbeitsvertrag unterzeichnet. Auch der Kanton Graubünden, der Kulturfonds Suissimage und die Schweizerische Autorengesellschaft SSA tragen zur Finanzierung des Filmfonds bei. Der seit 2005 bestehende Fonds verfügt für die nächsten vier Jahre über einen jährlichen Gesamtbetrag von über 400'000 Franken. Unabhängige Produzentinnen und Produzenten oder Regisseurinnen und Regisseure, die seit mindestens drei Jahren in der italienischsprachigen Schweiz wohnen, können die Gelder in Anspruch nehmen. Ebenfalls berechtigt sind schweizerische Produzentinnen und Produzenten, die mit Regisseurinnen und Regisseuren zusammenarbeiten, welche seit mindestens drei Jahren in der italienischsprachigen Schweiz wohnhaft sind. Mit dem «Fondo FilmPlus della Svizzera italiana» wurden von 2005 bis 2011 40 Dokumentarfilme, 23 Spielfilme und drei Trickfilme subventioniert. Der Gesamtbetrag der gewährten finanziellen Unterstützung beträgt 2'714'000 Franken. (nis).

### Berne soutient la création tessinoise

Le canton du Tessin et la Confédération veulent continuer à soutenir financièrement le Fondo FilmPlus della Svizzera italiana. Manuele Bertoli, chef du Département tessinois de la formation, de la culture et du sport, et Jean-Frédéric Jauslin, directeur de l'Office fédéral de la culture, ont signé un contrat de collaboration en ce sens, en août dernier, sur le Monte Verità près d'Ascona. Le canton des Grisons, le Fonds culturel de Suissimage

et la Société suisse des auteurs (SSA) participent aussi au financement de ce fonds pour le cinéma. Ce dernier, qui existe depuis 2005, disposera d'un montant total de plus de 400'000 francs pour les quatre prochaines années. Ainsi, des (productrices et) producteurs ou des (réalisatrices et) réalisateurs habitant depuis plus de trois ans en Suisse italienne pourront solliciter des subventions. Les (productrices et) producteurs travaillant avec des (réalisatrices et des) réalisateurs domiciliés depuis au moins trois ans dans la région italophone y auront également droit. De 2005 à 2011, le Fondo FilmPlus della Svizzera italiana a subventionné 40 documentaires, 23 films de fiction et trois films d'animation. Le montant total du soutien financier alloué s'élève à 2'714'000 francs. (nis).

### Daniel Hürlimann gestorben

Der Tessiner Filmkritiker Daniel Hürlimann ist im Alter von erst 42 Jahren verstorben. Noch im Januar war er, trotz einer schweren Krankheit, nach Solothurn gereist, um dort den «Prix Pathé» in der Kategorie «elektronische Medien» entgegenzunehmen. Ihm zu Gedenken veröffentlichen wir hier seinen Lebenslauf, wie er an der Preisverleihung verlesen wurde: «Rex, Pax, Kursaal und Rialto – so hießen die ersten Fenster mit Aussicht auf die weite und bunte Welt des Kinos von Daniel Hürlimann. Es waren allerdings nicht nur die Säle von Locarno, der Stadt in welcher er am 6. November 1968 geboren wurde, die sein Interesse für das Filmgeschehen zur Leidenschaft machten. Entscheidend dazu beigetragen hat das Internationale Filmfestival am Ufer des Lago Maggiore. Zuerst besucht er das Festival als Zuschauer, es folgt «Cinema e gioventù», und die Entscheidung, es einfach zu probieren und über Filme zu schreiben. Mit 17 Jahren beginnt er damit beim «Eco di Locarno». Ab 1987 Architekturstudium in Zürich (man muss ja etwas Handfestes können), dann einige Jahre am DAMS in Bologna, Fachrichtung Kino. Nebenbei schreibt er weiterhin für diverse Tessiner Zeitungen. 1996 der Schritt vom Papier zum Mikrofon, er wird Redaktor beim Radio der italienischen Schweiz in Lugano. Allerdings kann er für die ersten Jahre seine persönlichen Interessen und Leidenschaften nicht beruflich weiterverfolgen. Dies ändert sich 2001 mit dem Wechsel zu Rete Due, dem Kulturradio von RSI wo er sukzessive am Ausbau der Filmberichterstattung arbeitet.» Daniel Hürlimann berichtete regelmässig von Festivals, von Neuheiten in den Sälen und war für die Sendung «Geronimo Spettacoli» mit Schwerpunkt Kino verantwortlich. (nis)

### Daniel Hürlimann est mort

Le critique de cinéma tessinois Daniel

Hürlimann vient de mourir à l'âge de 42 ans. En janvier dernier, malgré une grave maladie, il était venu à Soleure pour recevoir le Prix Pathé 2011 dans la catégorie «médiat électroniques». Pour lui rendre hommage, nous retraçons brièvement son parcours, tel qu'il a été présenté lors de la remise du prix. «Le Rex, le Pax, le Kursaal et le Rialto – ce furent les premières fenêtres dominant sur le vaste monde haut en couleurs du cinéma que découvrit Daniel Hürlimann. Mais les salles obscures de Locarno, où il est né le 6 novembre 1968, ne furent cependant pas seules responsables de la transformation de son intérêt pour le septième art en passion. Le festival des bords du lac Majeur y a aussi contribué de manière décisive. Au début, il suit le festival en simple spectateur; puis c'est Cinema e gioventù, et la décision d'essayer tout simplement d'écrire sur les films. A 17 ans, il fait ses premiers pas de critique à l'Eco di Locarno. A partir de 1987, études d'architecture à Zurich, puis quelques années au DAMS à Bologne, section cinéma. A côté, il continue d'écrire pour divers journaux tessinois. En 1996 survient le passage du papier au micro, il devient journaliste à la Radio suisse italienne à Lugano. Toutefois, durant les premières années, il ne parvient pas à

exploiter professionnellement ses centres d'intérêt et ses passions personnelles. Cela change en 2001 quand il passe à Rete Due, où il travaille à développer graduellement l'information sur le cinéma. Il a ensuite relater régulièrement l'actualité des festivals, parler des nouveautés dans les salles et fut le responsable de l'émission Geronimo Spettacoli - en particulier du cinéma.» (nis)

### La Mostra zeigt «Summer Games»

Rolando Collas Spielfilm «Summer Games» («Giochi d'estate») wird der offiziellen Selektion der 68. Mostra von Venedig (31. August bis 10. September) gezeigt. Der Film feiert in Venedig seine Weltpremiere. Im internationalen Wettbewerb um den «Goldenen Löwen» steht die Schweizer Koproduktion «Un été brûlant» des Franzosen Philippe Garrel (koproduziert mit Prince Film). Der kurze Schweizer Animationsfilm «Dialogischer Abrieb» von Yves Netzhammer und die Koproduktion «Amore carne» des Italiener Pippo Delbono sind im Wettbewerbsprogramm «Orizzonti» zu sehen. (sf)

[www.labiennale.org](http://www.labiennale.org)

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

Fortsetzung Seite / suite page 25

Filmpromotion by **ALIVE** film.ch

Zürich Basel Bern Luzern  
an Festivals: Solothurn Locarno Zürich

Flyerverteilung Plakataushang Tischsets  
Sandwichen Promo-Aktionen Banner film.ch

Alive Media AG Hafnerstrasse 60 8005 Zürich Telefon 044 272 79 00  
simon.kern@alive.ch www.alive.ch www.film.ch

## Sorties cinéma en Suisse Kinostart in der Schweiz Uscita nelle sale in Svizzera

17.08.2011	<b>Mangrove</b>	F. Choffat, J. Gilbert	Agora Films	<b>Suisse romande</b>
24.08.2011	<b>Passé composé</b>	Isabelle Rey	Tipi'images Productions	<b>Suisse romande</b>
25.08.2011	<b>Der Sandmann</b>	Peter Luisi	Cineworx	<b>Deutschschweiz</b>
25.08.2011	<b>Sira - Wenn der Halbmond spricht</b>	S. Gysi, A. A. Mohsen	Columbus Film	<b>Deutschschweiz</b>
01.09.2011	<b>Das Album meiner Mutter</b>	Christian Iseli	Christian Iseli	<b>Deutschschweiz</b>
15.09.2011	<b>One Way Trip - 3D</b>	Markus Welter	Ascot Elite Entertainment	<b>Deutschschweiz</b>
15.09.2011	<b>Das Geheimnis unseres Waldes</b>	Heikko Böhm	Docmine Productions	<b>Deutschschweiz</b>
16.09.2011	<b>Summer Games</b>	Rolando Colla	Look Now!	<b>Svizzera Italiana</b>
21.09.2011	<b>Vol spécial</b>	Fernand Melgar	Look Now!	<b>Suisse romande</b>
22.09.2011	<b>Niklaus Troxler - Jazz in Willisau</b>	A. A. Lüdin, B. Zürcher	MovieBiz Films	<b>Deutschschweiz</b>
29.09.2011	<b>Vol spécial</b>	Fernand Melgar	Look Now!	<b>Deutschschweiz</b>
13.10.2011	<b>Hell</b>	Tim Fehlbaum	Vega Distribution	<b>Deutschschweiz</b>

## Sorties cinéma à l'étranger Kinostart im Ausland Uscita nelle sale all'estero

25.08.2011	<b>Fliegende Fische</b>	Güzin Kar	Movienet	<b>Deutschland</b>
25.08.2011	<b>La petite chambre</b>	S. Chuat, V. Reymond	Arsenal Filmverleih	<b>Allemagne</b>
26.08.2011	<b>L'enfance d'Icare</b>	Alexandre Iordachescu	Spectator Distribution	<b>Pologne</b>
07.09.2011	<b>Carré Blanc</b>	Jean-Baptiste Léonetti	Distrib Films	<b>France</b>
07.09.2011	<b>Carré Blanc</b>	Jean-Baptiste Léonetti	Distrib Films	<b>Luxembourg</b>
22.09.2011	<b>Hell</b>	Tim Fehlbaum	Paramount	<b>Deutschland</b>
12.10.2011	<b>Beyond This Place</b>	Kaleo La Belle	Nour Films	<b>Frankreich</b>

## A l'antenne Im Fernsehen In televisione

01.09.2011	<b>Storie di adolescenti - La fine dell'innocenza</b>	Béatrice Bakhti	22.30	<b>RSI</b>
04.09.2011	<b>Tag am Meer</b>	Moritz Gerber	23.15	<b>HD Suisse</b>
04.09.2011	<b>En souvenir du monde</b>	Frédéric Pajak	23.05	<b>TSR2</b>
06.09.2011	<b>Le plus important dans la vie, c'est de ne pas être mor</b>	O. Pictet, P.M. Torrado, M. Recuenco	23.55	<b>TSR1</b>
07.09.2011	<b>Grenzgänge mit Andrea Vogel</b>	D. Gränicher, B. Schmid	14.45	<b>HD Suisse</b>
07.09.2011	<b>Tag am Meer</b>	Moritz Gerber	00.15	<b>HD Suisse</b>
08.09.2011	<b>Storie di adolescenti - La crisi</b>	Béatrice Bakhti	22.30	<b>RSI</b>



the best of european cinema

Cineuropa.org is co-funded by the MEDIA Programme of the European Union, Ministero per i Beni e le Attività Culturali - Direzione generale per il Cinema, Ministère de la Communauté française de Belgique, Centre National de la Cinématographie, Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales, Swiss Films, German Films, Filmfonds, Luxembourg Film Fund, Malta Film Commission, Irish Film Board in collaboration with European Film Promotion, European Invited...

bringing you the best of european cinema every day

The latest daily news from all throughout Europe in four languages English, French, Italian, Spanish





«Mangrove» de Julie Gilbert et Frédéric Choffat. A l'affiche en Suisse romande depuis le 17 août



«Der Sandmann.» von Peter Luisi; im Kino in der Deutschschweiz ab 25. August



«Das Album meiner Mutter», von Christian Iseli; im Kino in der Deutschschweiz ab 1. September



«Giochi d'Estate» di Rolando Colla, nelle sale in Svizzera italiana dal 16 settembre

13.09.2011	<b>Grenzgänge mit Andrea Vogel</b>	D. Gränicher, B. Schmid	14.20	<b>HD Suisse</b>
13.09.2011	<b>Buenos Dias - Seguimos En Guerra</b>	Anita Blumer	22.25	<b>3Sat</b>
14.09.2011	<b>Tausend Ozeane</b>	Luki Frieden	00.20	<b>HD Suisse</b>
14.09.2011	<b>Tausend Ozeane</b>	Luki Frieden	20.00	<b>HD Suisse</b>
14.09.2011	<b>The Guantanamo Trap</b>	Thomas Wallner	23.00	<b>SF1</b>
15.09.2011	<b>Storie di adolescenti - Le illusioni perdute</b>	Béatrice Bakhti	22.30	<b>RSI</b>
18.09.2011	<b>Le ciel en bataille</b>	Rachid B.	23.05	<b>TSR2</b>
18.09.2011	<b>Fragile</b>	Laurent Nègre	21.25	<b>TSR 2</b>
19.09.2011	<b>Aisheen - Still Alive In Gaza</b>	Nicolas Wadimoff	21.10	<b>TSR2</b>
20.09.2011	<b>Du bruit dans la tête</b>	Vincent Pluss	23.55	<b>TSR2</b>
21.09.2011	<b>Hidden Heart</b>	C. Karrer, W. Schweizer	20.15	<b>HD Suisse</b>
22.09.2011	<b>Der Berg</b>	Markus Imhoof	00.10	<b>SF1</b>
22.09.2011	<b>Home</b>	Ursula Meier	21.50	<b>HD Suisse</b>
23.09.2011	<b>Storie di adolescenti - Adulti... ma non troppo</b>	Béatrice Bakhti	22.15	<b>RSI</b>
25.09.2011	<b>Helvetica</b>	Gary Hustwit	23.05	<b>TSR2</b>
25.09.2011	<b>Home</b>	Ursula Meier	11.55	<b>HD Suisse</b>
25.09.2011	<b>Amiet</b>	I. Schumacher, C. Strasser	12.00	<b>SF1</b>
28.09.2011	<b>Familie Egloff</b>	D. Gränicher, B. Schmid	00.10	<b>SF1</b>

## Sortie DVD DVD Start Uscita DVD

<b>Satte Farben vor Schwarz</b>	Sophie Heidman	Praesens Films	★
<b>Titeuf, le film</b>	Zep	Dinifan	★
<b>A travers les branches d'un arbre</b>	Daniel Duqué	Merlin	★

★ [www.artfilm.ch](http://www.artfilm.ch) ☪ [www.swissdvdshop.ch](http://www.swissdvdshop.ch)

Liste des sorties et diffusions communiquées à Swiss Films (sous réserve de modifications)  
 Liste der Start- und Sendedaten, die Swiss Films bekommen hat (Änderungen vorbehalten)  
 Lista delle programmazioni e diffusionsi comunicate a Swiss Films (cambiamenti possibili)

Réalisé avec la collaboration de Swiss Films  
 In Zusammenarbeit mit Swiss Films

**SWISSFILMS**

à louer **bureau**  
**Lausanne**, proche CFF

**2 pièces 25m<sup>2</sup> +9m<sup>2</sup>** dans communs

loyer/mois : 789.- + charges 32.-

colocation avec Focal, Suissimage  
 libre dès septembre 2011

infos : 021 312 68 17





«Die Angst hat 1000 Augen» von Dagmar Brendecke



«Connecting South - le nouveau monde selon Gilberto Gil» de Pierre-Yves Borgeaud



«Verliebte Feinde» von Werner Schweizer

## En développement In Entwicklung Sviluppo

### Weihnachten in Mulhpar

**Regie** Paolo Poloni  
**Buch** Paolo Poloni, Allah Ditta Choudhry  
**Genre** Fernsehdokumentarfilm  
**Produktion** RECK Filmproduktion  
**Drehdaten** Dezember 2011  
**Drehorte** Pakistan  
**Ausstrahlung** Weihnachten 2012 (SRF/RSI/3sat)

### Dead Fucking Last

**Regie** Walter Feistle  
**Buch** Uwe Lützen  
**Genre** Kinospießfilm  
**Produktion** TILT Production GmbH  
**Darsteller** Jürg Neuenschwander, Mike Müller, Markus Merz  
**Kamera** Felix von Muralt  
**Drehdaten** 26. September bis 28. Oktober 2011  
**Drehort** Zürich  
**Verleiher** Filmcoopi AG Zürich  
**Kinostart** 2012

### Die schwarzen Brüder

**Regie** Urs Egger  
**Buch** Fritjof Hohagen und Klaus Richter (nach dem gleichnamigen Roman von Lisa Tetzner und Kurt Held)  
**Genre** Spielfilm, 90 Min  
**Produktion** Dschoint Ventschr Zürich, Enigma Film, München  
**Ausführende Produzenten** Enigma Film, München  
**Darsteller** Moritz Bleibtreu (DE), Leonardo Nigro (CH) und andere  
**Kamera** Martin Fuhrer (CH)  
**Ton** Max Vornehm (DE)  
**Musik** Niki Reiser (CH)  
**Drehdaten** 20. September bis 1. Dezember 2011  
**Drehorte** Tessin / Bergamo / Genua / Malta / Köln / Hessen  
**Verleiher** Schweiz: Ascot Elite / Deutschland: Kinowelt  
**Kinostart** geplant für August 2012

## En tournage Am Drehen Riprese

### More Than Honey

**Regie** Markus Imhoof  
**Ko-Autorin, Regieassistent:** Kerstin Hoppenhaus  
**Genre** Kino-Dokumentarfilm  
**Produktionsfirma** Thelmafilm, Delémont / Ormenis Film, Zürich  
**Koproduktion** Zero One, Berlin  
**Produzent** Pierre-Alain Meier  
**Kamera Aussendreh:** Jörg Jeshel  
**Kamera Makrostudio:** Attila Boa  
**Ton** Dieter Meyer  
**Schnitt** Anne Fabini  
**Musik** Peter Scherer  
**Drehdaten** September 2011  
**Drehorte** Tessin und Italien  
**Verleiher** Frenetic  
**Kinostart** geplant für Februar 2012

### Eigentlich wollten wir zurückkehren

**Regie** Yusuf Yefilöz  
**Buch** Yusuf Yefilöz  
**Genre** Fernsehdokumentarfilm  
**Produktion** RECK Filmproduktion  
**Drehdaten** Sommer 2011  
**Drehorte** Deutschschweiz, Mazedonien  
**Ausstrahlung** Frühjahr 2012 SF, Sommer 2012 RTS

## En postproduction In Postproduktion Post-produzione

### Die Angst hat 1000 Augen

**Regie** Dagmar Brendecke  
**Buch** Walter Brun  
**Genre** Fernsehdokumentarfilm  
**Produktion** Container TV AG, Bern  
**Koproduzent** Hanfgarn & Ufer Filmproduktion Berlin, SRF, 3sat, RBB  
**Drehdaten** April bis Juni 2011  
**Drehorte** London, Bern, Zürich, Berlin, Hefei/China,  
**Ausstrahlung** 10. September, 23:25 Uhr, 3sat, 11. September, 12:00 Uhr, SF Sternstunde Kunst, 12. September, 20:15 Uhr, RBB

## Verliebte Feinde

**Regie** Werner Schweizer  
**Ko Regie** Katja Fröh  
**Buch** Wilfried Meichtry  
**Ko Autor** Werner Schweizer  
**Genre** Dokumentarfilm mit nachgespielten Szenen  
**Produktion** Dschoint Ventschr Filmproduktion, Werner Schweizer  
**Darsteller** Mona Petri, Fabian Krüger  
**Drehdaten** 4. Juli bis Ende August  
**Drehorte** Wallis, Bern, Zurich, Basel, USA  
**Verleiher** Kinostart 2012

## Connecting South - le nouveau monde selon Gilberto Gil

**Réalisation** Pierre-Yves Borgeaud  
**Scénario** Emmanuel Gétaz et Pierre-Yves Borgeaud  
**Genre** Documentaire cinéma  
**Produktion** Dreampixies (Suisse), en coproduction avec Umedia (France), Bossa Nova Filmes (Brasil), Arte, SSR - RTS, Momentum production  
**Intervenants** Gilberto Gil, Vusi Mahlasela, Shellee Morris, Peter Garrett, Paul Hanmer...  
**Dates de tournage** 3 mars au 13 juillet 2011  
**Lieux de tournage** Salvador de Bahia, Sao Gabriel de Cachoeira (Brasil), Johannesburg, Soweto, Mamelodi (Afrique du Sud), Yirrkala, Sydney (Australie), Vienne (France)  
**Distributeur** Umedia (France)  
**Date de sortie** Mars 2012

## Die Kraft von Ahimsa

**Regie** Karl Saurer  
**Buch** Karl Saurer  
**Genre** Dokumentarfilm  
**Produktion** Karl Saurer Filmproduktion & RECK Filmproduktion  
**Drehorte** Indien  
**Verleiher** Cinematograph  
**Kinostart** offen

## Vite, je t'aime (titre provisoire)

**Réalisation** Emmanuelle Antille  
**Scénario** Emmanuelle Antille  
**Genre** fiction cinéma  
**Produktion** Box Productions (Suisse), Versus Production (Belgique)

**Interprétation** Nina Meurisse, Hanna Schygulla, Miou-Miou, Jean-Pierre Gos  
**Dates de tournage** 18 avril - 18 mai / 26 juin au 11 juillet  
**Lieux de tournage** Lausanne / Avenches  
**Distributeur** Filmcoopi (Suisse), O'Brothers (Belgique)  
**Date de sortie** ouvert

## Himmelfahrtskommando - Tragische Komödie

**Regie** Dennis Ledergerber  
**Buch** Stefan Millius, Dennis Ledergerber  
**Genre** Kinospießfilm  
**Produktion** Visual Arts GmbH  
**Darsteller** Beat Schlatter, Walter Andreas Müller, Andrea Zogg, Jessica Matzig  
**Drehdaten** 23. Juli bis 14. August  
**Drehorte** Mühlehorn / Obstalden / Filzbach  
**Verleiher** Movie Biz Films GmbH  
**Kinostart** (voraussichtlich) April 2012

Formulaires d'annonce disponibles sous [www.cine-bulletin.ch](http://www.cine-bulletin.ch) (Documents)  
Ankündigungsformulare erhältlich unter [www.cine-bulletin.ch](http://www.cine-bulletin.ch) (Dokumente)

Liste des productions portées à la connaissance de la rédaction (uniquement longs métrages; sous réserve de modifications)  
Liste der Produktionsdaten, die der Redaktion bekannt sind (nur Langfilme; Änderungen vorbehalten)



simple, souple, avantageuse  
einfach, flexibel, günstig  
semplice, flessibile, conveniente  
[www.vfa-fpa.ch](http://www.vfa-fpa.ch)



vfa fpa  
vorsorgestiftung film und audiovision fpa  
fondation de prévoyance film et audiovision

## Festival Fantoche en pleine mutation

Directrice artistique du festival Fantoche durant neuf ans, Duscha Kistler quitte ses fonctions. La dernière édition sous sa conduite débute le 6 septembre à Baden. A l'heure des adieux, *Ciné-Bulletin* lui a demandé d'où venait le succès de cette manifestation consacrée au cinéma d'animation.

Propos recueillis par Nina Scheu



Duscha Kistler ist «offen für Neues». Duscha Kistler, ouverte à la nouveauté.

### Cette 9<sup>e</sup> édition de Fantoche est votre dernière en tant que directrice artistique: pourquoi arrêtez-vous ?

Pendant neuf ans, j'ai mis ma passion, mon sang, mon cœur et aussi beaucoup de temps au service de Fantoche. Aujourd'hui, j'ai besoin d'une pause. Je veux retrouver un espace de liberté; il est temps de rechercher de nouveaux défis.

### Qu'y a-t-il après Fantoche ?

J'ai des idées, mais pas encore de plans concrets. Pour le moment, je suis totalement engagée dans cette dernière édition et je me réjouis beaucoup de l'accompagner jusqu'à son terme. Il était important pour moi d'arriver à faire passer Fantoche d'une biennale à un événement annuel. J'y suis parvenue et j'en suis

satisfaite - c'est donc un bon moment pour se poser des questions d'avenir. Ce que je veux dire, c'est qu'il faudrait toujours s'arrêter au moment le plus beau.

### Alors, pas de larmes ?

Il y en a, évidemment. Et une certaine mélancolie. J'aime ce que je fais pour le festival.

### Une succession en vue ?

Les discussions sont en cours, rien n'est encore décidé. Compte tenu de l'orientation très spécifique du festival, le cercle des candidats est plutôt restreint. Il l'est d'autant plus que la personne choisie doit être germanophone.

### Si vous regardez en arrière, quels ont été vos moments forts, à titre personnel ?

Il n'y en a pas eu un, mais une infinité. Ce qui m'impressionne, c'est la manière dont le festival s'est développé. Fantoche est désormais solidement établi. Depuis la première édition à laquelle j'ai participé, en 2003 (j'étais encore directrice commerciale), Fantoche a énormément changé. Je suis heureuse que le fes-

tival ait un si grand potentiel et qu'il continue à se développer.

### Est-ce que le rythme annuel a fait ses preuves ?

Du point de vue professionnel, totalement. Nous avons eu raison d'abandonner le mode de la biennale. Il est plus aisé d'approfondir des contenus thématiques; c'est aussi plus simple avec les partenaires. Le travail est en flux constant, il n'est pas nécessaire de reconstituer toute une équipe avant chaque festival. On est plus près de la profession et aussi plus attractif pour l'extérieur. Bien que le changement nous ait beaucoup coûté en travail et en énergie, je suis convaincue qu'il aura des effets bénéfiques à long terme. En outre, la densité de festivals en Suisse constitue un argument en faveur du passage au rythme annuel: ces dernières années, tellement de manifestations sont nées, y compris dans l'animation, qu'il faut absolument être présents sur le terrain pour rester concurrentiels.

### Dans quelle mesure la concurrence avec les autres festivals est-elle décisive ?

Nous sommes très bien positionnés

## Filmfestival Fantoche vor dem Wechsel

Neun Jahre hat Duscha Kistler beim Animationsfilmfestival Fantoche gearbeitet, seit 2006 als dessen künstlerische Direktorin. Jetzt gibt sie die Leitung ab. Ihr letztes Fantoche beginnt am 6. September. Zeit des Abschieds und Zeit für ein Gespräch über das erfolgreiche Spartenfestival in Baden.

Das Gespräch führte Nina Scheu

### Die 9. Ausgabe von Fantoche ist Ihre letzte als dessen künstlerische Leiterin: Warum hören Sie auf ?

Neun Jahre lang habe ich meine Leidenschaft, mein Herzblut und natürlich auch sehr viel Zeit in Fantoche investiert. Jetzt habe ich das Bedürfnis nach einer Pause. Ich will wieder mehr Freiraum, es ist an der Zeit, neue Herausforderungen zu suchen.

### Und was kommt nach Fantoche ?

Ideen habe ich schon, aber noch keine konkreten Pläne. Ich bin jetzt noch voll für das Festival engagiert und freue mich enorm auf diese Ausgabe. Für mich war es wichtig, Fantoche noch in den Jahresrhythmus zu überführen. Das ist gelungen, und ich fühle mich gut – das ist doch auch ein guter Zeitpunkt, sich neuen Fragen zu stellen. Es heisst ja:

Man soll aufhören wenn es am schönsten ist.

### Noch kein weinendes Auge also ?

Doch, natürlich ist da auch Wehmut, immer wieder. Ich liebe meine Arbeit für das Festival.

### Ist schon eine Nachfolge in Sicht ?

Die Gespräche sind noch im Gang, es ist also noch nichts entschieden. Es gab angesichts der doch sehr spezifischen Ausrichtung des Festivals einen eher kleinen Kreis von Bewerbern. Zumal auch klar war, dass es jemand aus dem deutschen Sprachraum sein muss.

### Wenn Sie zurückblicken, was waren Ihre persönlichen Highlights ?

Es gibt nicht ein Highlight, sondern unendlich viele. Wenn ich zurück schaue, beeindruckt es mich, wie

sehr sich das Festival entwickelt hat. Fantoche ist etabliert. Seit meiner ersten Ausgabe, bei der ich (noch als kaufmännische Direktorin) beteiligt war, 2003, hat sich Fantoche extrem verändert. Es macht Freude zu sehen, dass da so ein grosses Potential vorhanden ist und dass sich das Festival immer noch weiterentwickelt.

### Hat sich der Jahresrhythmus bewährt ?

Aus professioneller Sicht hat es sich absolut gelohnt, nicht mehr nur alle zwei Jahre präsent zu sein. Thematische Inhalte lassen sich besser weiterziehen, und auch mit den Partnern ist vieles einfacher. Die Arbeit verläuft konstanter und man muss nicht vor jedem Festival wieder ein ganzes Team neu zusammenstellen. Man ist näher an der Szene und auch viel attraktiver gegen aussen. Obwohl uns der Wechsel an sich viel Kraft gekostet hat, bin ich überzeugt, dass er sich längerfristig beruhigend auswirken wird. Ausserdem ist die Festivaldichte ein Argument für eine alljährlich stattfindende Veranstaltung: Es gibt inzwischen auch im Animationsbereich so viele Festivals, dass man einfach präsent bleiben muss, um konkurrenzfähig zu bleiben.

### Wie entscheidend ist die Konkurrenz zu anderen Festivals ?

Wir haben international einen sehr guten Stellenwert. Wir arbeiten aus echtem Interesse am Animationsfilm, sind sozusagen Forscher für Animation und lieben es auch Grenzen zu überschreiten und andere verwandte Kunst- und Kommunikationsformen einzubeziehen. Ich denke das spürt man auch am Programm. Das ist kein beliebiges Puzzle aus dem aktuellen Angebot, das wir an anderen Festivals zusammensuchen, sondern jedes Mal eine Neuerung. Auch die Grösse des Programms hat mehr mit unserem Enthusiasmus zu tun als mit Kalkül.

### Wie die meisten Filmfestivals wächst auch Fantoche immer weiter. Wann ist die Grenze des Wachstums erreicht ?

Es ist nicht unsere Absicht immer grösser zu werden. Unser Wunsch wäre eher eine Stabilisierung. Wir haben die Anzahl der Filme auch schon reduziert. Dafür sind die Nebenveranstaltungen wie Ausstellungen, Workshops, Gespräche und Diskussionsforen mehr geworden. Mir ist es wichtig, Grenzgebiete auszuloten, und so ist das Festival doch wieder etwas gewachsen. Auch daran merkt man vielleicht, dass es

sur le plan international. Nous portons un intérêt réel au cinéma d'animation, nous sommes en quelque sorte des chercheurs en animation et nous aimons aussi franchir des frontières et intégrer d'autres formes parentes, en termes artistiques et de communication. Selon moi, cela se sent aussi dans la programmation. Ce n'est pas un puzzle constitué au hasard à partir de l'offre actuelle d'autres festivals mais à chaque fois le produit d'une véritable recherche. Même la taille du programme correspond davantage à notre enthousiasme qu'à un pur calcul.

**Comme la plupart des festivals, Fantoche continue à croître. Quand la limite sera-t-elle atteinte?**

Nous n'avons pas l'intention de devenir toujours plus grand. Nous souhaitons plutôt une stabilisation. Nous avons d'ailleurs déjà réduit le nombre de films. En revanche, les manifestations annexes, comme les expositions, les ateliers ou les débats ont augmenté. C'est important pour moi d'explorer ces territoires, ce qui a fait de nouveau croître un peu le festival. C'est peut-être aussi à cela que l'on remarque que c'est mon

dernier: j'aurais eu de la peine à biffer des choses qui me tiennent tant à cœur.

**Pourquoi n'y a-t-il une compétition suisse que depuis 2009?**

Je ne sais pas non plus pourquoi cette idée ne nous est pas venue plus tôt. Pourtant, il était clair depuis le début que nous voulions offrir, en tant que festival suisse, une plateforme spécifique au cinéma d'animation du pays. Nous l'avons fait. De ce point de vue, j'ai toujours estimé important que les films soient jugés par des professionnels internationaux. C'est vrai, nous avons aussi un Prix du public, mais le jury est international. Cela a donné lieu chaque fois à des retours très différenciés et l'échange fonctionne aussi dans l'autre sens. L'an dernier, un membre du jury a utilisé les contributions suisses de Fantoche dans le cadre des cours qu'il donne en Allemagne.

**Et comment les visiteurs apprécient-ils la compétition suisse?**

C'est formidable: l'an dernier, les séances étaient presque pleines à 100%. Cela confirme que le public

répond souvent présent lorsqu'on lui propose une bonne sélection de films suisses.

**Le festival travaille-t-il aussi avec les hautes écoles de cinéma?**

Nous sommes surtout en contact étroit avec les hautes écoles de Lucerne et Zurich, où nous avons déjà développé plusieurs fois des séminaires dans le domaine de l'animation et de l'élaboration de jeux vidéos. En plus, nous montrons aussi les films de diplôme de ces écoles. Mais nous travaillons aussi étroitement avec d'autres, comme par exemple le Festival international de bande dessinée Fumetto de Lucerne, Figura, le festival de théâtre de marionnettes de Baden, ou le festival international du film fantastique de Neuchâtel, (NIFFF).

**Cette année, deux films plus anciens et très connus, «Valse avec Bachir» et «Persepolis», figurent aussi au programme.**

Le documentaire d'animation est l'une des thématiques fortes de cette édition, et ces œuvres en sont deux exemples incontournables. Il est important de s'appuyer aussi sur

la tradition. En 1999 déjà, nous avons mis un petit accent sur ce thème, mais l'évolution s'est poursuivie et il sera passionnant de nous y confronter une nouvelle fois.

**Un deuxième point central est le game design.**

Nous suivons les évolutions dans le game design depuis trois ans déjà. En 2010, nous avons élaboré un appel d'offres pour des jeux sur ordinateur avec Pro Helvetia, l'Office fédéral de la culture et la Fondation Suisa pour la musique et nous présenterons les projets gagnants. Avec des ateliers et des conférences, Fantoche offre aussi des plateformes de mise en réseau spécifiques pour les cinéastes d'animation et les designers. C'est aussi l'une des raisons pour lesquelles le festival a gagné une reconnaissance internationale.

**Les cinéastes sont toujours plus jeunes: il y aura peut-être bientôt à Soleure une catégorie «Ü12» (plus de 12 ans) et Fantoche présente des films d'élèves du primaire, donc même «U12» (moins de 12 ans)...**

Oui, mais pas sous forme de compétition. Cela fait partie de notre



«Romance» von Georges Schwizgebel läuft sowohl im Schweizer als auch im Internationalen Wettbewerb des Animationsfilmfestivals Fantoche

mein letztes Festival ist: Es wäre mir schwer gefallen, Dinge herauszustreichen, die mir so sehr am Herzen liegen.

**Weshalb gibt es erst seit 2009 einen Schweizer Wettbewerb?**

Ich weiss eigentlich auch nicht, warum wir nicht schon früher auf

die Idee kamen, das Schweizer Panorama als Wettbewerb zu gestalten. Denn es war von Anfang an klar, dass wir als Schweizer Festival dem Schweizer Animationsfilm eine besondere Plattform bieten wollten. Das haben wir ja auch getan. Mir war dabei immer wichtig, dass internationale Fachleute die Filme be-

werten. Wir haben zwar auch einen Publikumspreis, aber die Juries sind international besetzt. Daraus resultieren jeweils sehr differenzierte Feedbacks und der Austausch funktioniert auch in die andere Richtung: Letztes Jahr nahm ein Jurymitglied die Schweizer Beiträge für seinen Unterricht mit nach Deutschland.

**Und wie schneidet der Schweizer Wettbewerb bei den Besuchern ab?**

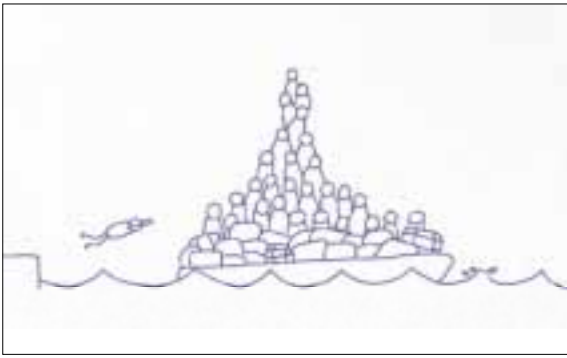
Hervorragend: Die Vorstellungen waren letztes Jahr zu quasi 100% ausverkauft. Was mich auch wieder bestätigt hat: Es ist ein Bedürfnis des Publikums, eine gute Auswahl an Schweizer Filmen zu sehen.

**Arbeitet das Festival auch mit den Filmhochschulen zusammen?**

Vor allem mit den Hochschulen in Luzern und Zürich, wo wir schon mehrmals Semesterprojekte im Animations- und im Gamedesign-Bereich durchgeführt haben, pflegen wir einen sehr engen Kontakt. Nicht zuletzt, weil wir auch die Diplomfilme bei uns zeigen. Wir arbeiten aber auch eng mit anderen Festivals zusammen, beispielsweise mit dem Luzerner Comifestival Fumetto, dem Festival für Figurentheater in Baden und dem Festival für den Fantastischen Film in Neuchâtel, dem NIFFF.

**Dieses Jahr stehen mit «Walz with Bachir» und «Persepolis» auch zwei ältere, sehr bekannte Filme im Programm.**

Wir haben dieses Jahr den Schwerpunkt animierter Dokumentarfilm, und dafür sind das zwei zentrale Beispiele. Es ist wichtig, auch auf die



Fantoche montre «Bon voyage» de Fabio Friedli en compétition suisse et internationale

engagement pédagogique: Fantoche organise des ateliers de cinéma d'animation dans les écoles primaires à Baden et dans les environs. Nous le faisons tout au long de l'année et pas seulement pendant le festival. Et nous montrons donc les résultats. Je trouve important que les enfants apprennent à reconnaître et à lire correctement le flux des images artificielles qui font partie de notre quotidien.

#### Et pour finir, quels sont vos souhaits à l'égard des spectateurs professionnels de Fantoche?

Je trouverais bien que les expositions et d'autres rendez-vous

annexes, comme la présentation de Coming Soon (lire ci-contre), suscitent un plus grand intérêt auprès de la profession. De telles manifestations servent à l'échange et au réseautage international. Malgré sa taille, Fantoche est un festival intime – on s'y rencontre simplement et on a assez de temps pour discuter. ■

*Texte original: allemand*

Tradition zurückzugreifen. Wir hatten bereits 1999 einen kleinen Schwerpunkt zu diesem Thema, aber die Entwicklung ist weitergegangen und es wird spannend sein, sich nochmals damit auseinandersetzen zu können

#### Ein zweiter Schwerpunkt liegt beim Game Design

Die Entwicklung im Game Design verfolgen wir bereits seit drei Jahren. Wir haben letztes Jahr mit Pro Helvetia, dem Bundesamt für Kultur und der Suisa-Stiftung für Musik eine Ausschreibung für Schweizer Computerspiele gemacht, und werden die Gewinnerprojekte vorstellen. Mit Workshops und Vorträgen bietet Fantoche auch spezifische Vernetzungsplattformen für Animationsfilmer und Computerdesigner. Auch dafür hat das Festival viel internationale Anerkennung gefunden.

#### Die Filmemacher werden immer jünger: In Solothurn gibt es vielleicht bald eine Kategorie «Ü12» und Fantoche zeigt Filme von Primarschülern, also sogar «U12»...

Das ist aber kein Wettbewerb, sondern Teil unseres pädagogischen Engagements: Fantoche veranstaltet Trickfilm-Workshops in Primarschu-

len in und um Baden. Das ganze Jahr über und nicht nur während des Festivals. Die Ergebnisse zeigen wir dann auch. Ich finde es wichtig, dass die Kinder lernen, sich der Flut künstlich gemachter Bilder, die heute zum Alltag gehört, bewusst zu werden und sie richtig zu lesen.

#### Zum Schluss: Was sind Ihre Wünsche an die Fantochebesucher aus der Branche?

Ich fände es schön, wenn die Ausstellungen und andere Nebenveranstaltungen wie die Produktionsvorschau «Coming Soon» bei der Branche auf grösseres Interesse stiessen. Solche Veranstaltungen dienen dem Austausch und der internationalen Vernetzung. Fantoche ist ja trotz Wachstum ein intimes Festival – man trifft sich einfach und hat genügend Zeit um sich auszutauschen. ■

*Originaltext: Deutsch*

#### Les films suisses à Fantoche

Sur 992 demandes, 70 films ont été sélectionnés en compétition, dont 28 en compétition internationale. Les 22 films suisses en compétition ont projetés dans un programme en deux parties, et trois d'entre eux figurent également dans la compétition internationale: «Bon voyage» de Fabio Friedli (film de fin d'études à la Haute école de Lucerne), «Romance» de Georges Schwizgebel et «Kapitän Hu» de Basil Vogt.

#### Vernissage de livres, tables rondes et conférences

Christian Gasser a fait des recherches pour la section Design & Kunst de la Haute école de Lucerne sur l'évolution du cinéma d'animation suisse au cours de ces vingt dernières années. Lors du vernissage de «animation.ch. Vielfalt und Visionen im Schweizer Animationsfilm», le jeudi 8 septembre, des représentants de ce domaine débattront avec les responsables d'organismes de subventions des méthodes de financement, des modèles de travail et de leur vision du cinéma suisse d'animation de demain.

Cinq personnalités marquantes du cinéma d'animation suisse – Georges Schwizgebel, Zoltán Horváth, Ted Sieger, Fred Guillaume et François Chalet – feront de brefs exposés sur leurs différentes manières de travailler et leur structure d'organisation, livrant ainsi des informations et des pistes de réflexion pour alimenter l'ultime table ronde de Fantoche, qui portera sur les questions liées à la formation, aux perspectives économiques et aux modèles de subventionnement.

Avec: Catherine Ann Berger (Schweizer Radio und Fernsehen) Jochen Ehmann (codirecteur de la filière animation à la Haute école de Lucerne) Olivier Müller; Office fédéral de la culture; Jonas Raeber – SWAMP Trickfilmstudio, président du Groupement suisse du film d'animation. Modérateur: Christian Gasser, auteur de la publication *animation.ch*.

Parmi les autres propositions pouvant intéresser les professionnels, on citera le rendez-vous Coming Soon, avec les présentations des projets de longs métrages suisses comme «La nuit de l'ours», de Sam et Fred Guillaume («Max & Co.») ainsi qu'«Approved For Adoption» de Nicolas Bulet et Nadasdy Film.

#### Schweizer Filme bei Fantoche

Aus 992 Einsendungen aus aller Welt haben sich 70 Filme für die Wettbewerbe qualifizieren können. Davon haben es 28 Filme in den «Internationalen Wettbewerb» geschafft. In zwei Programmblöcken werden zudem 22 Schweizer Wettbewerbsfilme gezeigt, drei davon konnten sich auch für den «Internationalen Wettbewerb» qualifizieren: «Bon voyage» von Fabio Friedli (Abschlussfilm von der Hochschule Luzern), «Romance» von Georges Schwizgebel und «Kapitän Hu» von Basil Vogt.

#### Eine Buchvernissage, Podien und Impulsreferate

Der Autor Christian Gasser hat im Auftrag der Hochschule Luzern – Design & Kunst die Entwicklung des Schweizer Animationsfilms der letzten zwanzig Jahre untersucht. Zur Vernissage von «animation.ch. Vielfalt und Visionen im Schweizer Animationsfilm» am Donnerstag, 8. September, sind wichtige Vertreter der Szene anwesend und diskutieren ab 15.30 Uhr mit Subventions- und Kooperationspartnern über Finanzierungsmethoden, Arbeitsmodelle und über ihre Zukunftsvisionen des Schweizer Animationsfilms.

In kurzen Impulsreferaten stellen davor (ab 12.45 Uhr) fünf prägende Persönlichkeiten des Schweizer Animationsfilms: Georges Schwizgebel, Zoltán Horváth, Ted Sieger, Fred Guillaume und François Chalet, ihre sehr unterschiedlichen Arbeitsmodelle und Organisationsstrukturen vor und liefern damit Informationen, Argumente und Anregungen für das anschließende Podiumsgespräch über Fragen zu Ausbildung, wirtschaftlichen Perspektiven und Fördermodellen.

Mit: Catherine Ann Berger – Schweizer Radio und Fernsehen (SRF), Jochen Ehmann – Co-Leiter Studienbereich Animation Hochschule Luzern, Olivier Müller – Bundesamt für Kultur (BAK), Jonas Raeber – SWAMP Trickfilmstudio, Präsident Schweizer Trickfilmgruppe. Moderation: Christian Gasser, Autor der Publikation «animation.ch».

Spannend für die Branche sind auch die «Comig Soon» Präsentationen der Schweizer Langfilmprojekte, «L'a Nuit de l'Ours» von Sam und Fred Guillaume («Max & Co.») sowie «Approved For Adoption» von Nicolas Bulet und Nadasdy Film

## Processus stratégique Monte Verità Le cinéma suisse en mouvement continu

Il y a tout juste une année, un panel représentatif des professionnels suisses du cinéma se réunissait pour la seconde et (a priori) dernière fois au Monte Verità d'Ascona afin de faire le point sur les chantiers à entreprendre pour garantir l'avenir du secteur. Les propositions formulées durant les deux ateliers ont ensuite été compilées dans un rapport intitulé *Que devons-nous entreprendre ensemble pour garantir un avenir prometteur au cinéma suisse?*. Douze mois plus tard, l'heure du bilan est arrivée. Avec à la clé cette surprise: une grande partie des objectifs du Monte Verità ont d'ores et déjà été atteints.

Par Emmanuel Cuénod

Lorsque les quarante-quatre représentants du cinéma suisse réunis en août 2009 et 2010 par la SSR au Monte Verità sont rentrés chez eux, il aurait pu se passer ce qui s'est déjà produit maintes fois à l'issue de telles rencontres: rien. Et pourtant, une année plus tard, force est de constater que cela n'a pas été le cas. Plusieurs propositions consignées dans le *Rapport final sur le processus stratégique - Août 2009 - Août 2010 - Monte Verità, Ascona* rédigé à l'issue des ateliers ont d'ores et déjà été concrétisées. D'autres sont en

bonne voie de l'être. Quant à celles qui seraient jusqu'ici restées lettre morte, elles ne finiront pas pour autant aux oubliettes de l'histoire: un groupe de travail composé de quatre «gardiens du temple» veille patiemment sur leur destinée. Il est vrai que le legs du «processus stratégique Monte Verità» s'inscrit dans un temps politique unique: outre le fait – notable – que les deux grands textes réglant les rapports entre les professionnels du cinéma et leurs partenaires publics ou semi-publics (les Régimes d'encourage-

ment de l'Office fédéral de la culture (OFC) et le Pacte de l'audiovisuel de la SSR – doivent être renouvelés pour 2012, la plupart des personnalités siégeant à des postes clés a également changé au cours des douze derniers mois. Il s'agissait donc de profiter du moment pour que les idées formulées au Monte Verità n'en restent pas au stade des bonnes intentions. La rédaction d'un rapport détaillé, dans lequel apparaissent clairement les propositions élaborées durant chaque atelier, aura constitué la première étape du parcours. Mais c'est surtout la création d'un groupe de travail censé faire vivre l'«esprit» de Monte Verità qui s'est avérée déterminante. Formé de Laurent Steiert (OFC), Sven Wälti (Ciné suisse, Association faîtière du cinéma et de l'audiovisuel), Monika Weber (présidente de la Commission fédérale du cinéma) et Urs Fitze (SSR), il n'a eu de cesse de rappeler aux uns et aux autres que les solutions imaginées sur les hauteurs d'Ascona pouvaient trouver une traduction dans la réalité.

Ainsi, depuis, Ciné suisse a planché sur l'un des concepts clés du Monte

Verità: la création d'un Institut suisse du cinéma qui garantirait la séparation entre le pouvoir politique et l'attribution des aides à la création. Il en a résulté une étude poussée passant en revue les différentes formes que pourrait prendre l'externalisation de l'encouragement du cinéma (lire *Ciné-Bulletin* n°428-429). Elle a été soumise au Département fédéral de l'intérieur, qui doit maintenant se prononcer.

### De Monte Verità aux Régimes

Autre grande idée débattue à Ascona, le meilleur équilibre entre encouragement sélectif et aides automatiques s'est depuis retrouvé au cœur du projet de réforme des Régimes d'encouragement de l'OFC. Tout comme, d'ailleurs, la redéfinition des règles d'évaluation des demandes de subventions – que la plupart des participants au Monte Verità voulaient plus objectives et transparentes – et le soutien plus important au développement des films. Là encore, elles figureront, sous une forme ou une autre, au centre des Régimes. Quant à l'amélioration souhaitée de la collaboration entre les bayeurs de fonds du cinéma

## Strategieprozess Monte Verità Weiterhin in Bewegung

Vor genau einem Jahr traf sich eine repräsentative Auswahl von Schweizer Filmschaffenden zum zweiten und voraussichtlich letzten Mal auf dem Monte Verità ob Ascona für eine Zwischenbilanz der Massnahmen, die der Filmbranche eine erfolgreiche Zukunft geben sollen. Die im Rahmen der beiden Workshops ausgearbeiteten Vorschläge wurden in einem Bericht mit dem Titel: «Was müssen wir gemeinsam tun, um dem Schweizer Film eine erfolgreiche Zukunft zu geben?» vorgelegt. Zwölf Monate später drängt sich eine erneute Bilanz auf. Und, wer hätte es gedacht: Ein Grossteil der Ziele des Monte Verità wurde bereits erreicht.

Von Emmanuel Cuénod

Als die 44 Vertreterinnen und Vertreter der Schweizer Filmbranche, die im August 2009 und 2010 von der SRG auf den Monte Verità eingeladen worden waren, nach Hause zurückkehrten, hätte das geschehen können, was nach solchen Treffen häufig geschieht: nämlich nichts. Doch ein Jahr später ist klar, dass dem nicht so war. Mehrere der im *Abschlussbericht vom Strategieprozess August 2009 - August 2010 - Monte Verità, Ascona* erwähnten Vorschläge wurden bereits umgesetzt, andere sind auf dem besten Weg dazu. Und auch jene, die bis jetzt toter Buchstabe geblieben sind,

werden nicht in der Versenkung verschwinden, denn eine vierköpfige Arbeitsgruppe wacht geduldig über deren weiteres Schicksal. Tatsächlich fällt der Strategieprozess Monte Verità in eine politisch günstige Zeit: Zum einen werden die beiden wichtigen Texte, die die Beziehungen zwischen der Filmbranche und ihren öffentlichen oder halböffentlichen Partnern regeln, die Förderkonzepte des Bundesamts für Kultur, BAK, und der Pacte de l'audiovisuel der SRG, 2012 neu formuliert. Zum anderen wurden in den letzten zwölf Monaten mehrere Schlüsselpositionen



Fabian Krüger in «Der Sandmann» von Peter Luisi; im Kino in der Deutschschweiz ab 25. August

suisse, elle a aussi fait du chemin. La SSR et l'OFC travaillent notamment ensemble à la liste des festivals qui permettront dans le futur à un film d'engranger des bonifications via Succès Cinéma (à l'OFC) et Succès passage antenne (à la SSR).

**Bataille gagnée**

Faut-il en conclure que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes? Naturellement non. Ces questions font encore l'objet de vives discussions et les tensions entre les différentes sensibilités du secteur deviennent de plus en plus manifestes au fur et à mesure que la refonte des Régimes se précise. Mais du point de vue du processus stratégique Monte Verità, la bataille paraît d'ores et déjà remportée. Il s'agissait de créer un cadre dans lequel le débat pouvait naître et se développer afin de définir ensemble les enjeux de demain; sur ces points, le résultat semble inespéré.

Reste ce qui avance moins vite, voire pas du tout. Les recommandations touchant à l'image du cinéma suisse, à la professionnalisation de sa communication vont faire l'objet de dis-

cussions, mais cet automne seulement. Idem pour la question des écoles de cinéma: Réseau Cinéma CH organisera un débat sur la formation le 20 octobre prochain à Berne. Mais il s'agira vraisemblablement de la toute première pierre d'un édifice forcément beaucoup plus grand. Car ne nous y trompons pas: à travers cette thématique, c'est bien de l'avenir plus global de la relève – réalisateurs mais aussi scénaristes, techniciens et producteurs de demain – dont il faudra tôt ou tard sérieusement débattre. A ce titre, plusieurs pistes soulevées au Monte Verità avaient surpris par leur audace (création d'un polytechnicum du cinéma, certificat de capacités pour les producteurs ou encore augmentation de la pratique «sur le terrain» pour les étudiants des écoles de cinéma). Qui sait si, demain, elles ne constitueront pas elles aussi les lignes de force d'une nouvelle politique en matière d'enseignement du cinéma...

Cela dit, comme le crient en cœur les membres du groupe de travail de Monte Verità, «les recommandations de Monte Verità ne sont pas gravées dans le marbre!» Autrement

neu besetzt. Es geht also darum, die Gunst der Zeit zu nutzen, damit die auf dem Monte Verità entwickelten Ideen nicht nur leere Absichtserklärungen bleiben. Der detaillierte Bericht mit den Vorschlägen aus den beiden Workshops war ein erster Schritt in diese Richtung. Entscheidend dürfte auch die Bildung einer Arbeitsgruppe sein, die den «Geist» des Monte Verità weiterpflegen soll. Ihr gehören Laurent Steiert (BAK), Sven Wälti (Ciné suisse, Dachverband der Schweizerischen Film und Audiovisionsbranche), Monika Weber (Präsidentin der Eidgenössischen Filmkommission) und Urs Fitze (SRG) an. Sie soll ständig daran erinnern, dass die auf Asconas Höhen ausgebrüteten Vorschläge durchaus umsetzbar sind.

**Vom Monte Verità zu den Förderkonzepten**

Ciné suisse beschäftigt sich seither mit einem Kernthema des Monte Verità: der Schaffung eines Schweizer Filminstituts, das für die Trennung von Filmpolitik und -förderung sorgen würde. Ein ausführlicher Bericht erläutert die Modelle einer Auslagerung der Förderung (siehe *Ciné-Bulletin* Nr. 428-429). Er liegt nun beim Eidgenössischen

Departement des Innern, das darüber befinden muss.

Ein weiterer, breit diskutierter Vorschlag aus Ascona, der einen besseren Ausgleich der selektiven und automatischen Förderung anstrebt, gehört inzwischen zu den Kernelementen der geplanten Reform der Förderkonzepte des BAK. Wie übrigens auch die Neudefinition der Beurteilungsregeln bei Subventionsgesuchen – die meisten Anwesenden auf dem Monte Verità wünschten sich mehr Objektivität und Transparenz – sowie eine bessere Unterstützung bei der Projektentwicklung. Was die erhoffte Verbesserung der Zusammenarbeit zwischen den Förderern des Schweizer Films betrifft, so sind auch hier Fortschritte zu verzeichnen. Die SRG und das BAK erarbeiten gegenwärtig eine Liste jener Festivals, für die die teilnehmenden Filme in Zukunft Gutschriften von Succès Cinéma (im BAK) und Succès passage antenne (bei der SRG) werden beziehen können.

**Gewonnene Schlacht**

Soll man daraus schliessen, dass es mit allem zum Besten steht? Natürlich nicht. Diverse Themen sind noch Gegenstand lebhafter Diskussionen,



**Le Mixage • Tonmischungen**

- T'es Pas la Seséle de Pierre-Antoine Hirroz • Rita productions, 20 x 26'
- Bazar de Patricia Plattner • LightNight
- Moi c'est Moi - Ich Bin Ich de G. Schärer • Tipi'images et Maat Film
- Romans D'ados 1-2-3-4 de Béatrice Bakhti • Troubadour films
- Aisheen [still alive in Gaza] de Nicolas Wadimoff • Akkafilm
- Toumast - Entre Guitare et Kalashnikov de D. Margot • Miximage
- Dirty Paradise de Daniel Schweizer • Dschoint Ventschr
- Elisabeth Kopp - Eine Wisterreise de Andres Brüttsch • Topicfilms
- Déchaleées de Raymond Vuilliamoz • Rita productions
- La Cité de Kim Nguyen • Bohémian
- No More Smoke Signals de Fanny Bräuning • Distant Lights
- La Forteresse de Fernand Melgar • Olmage
- Dan et Aaren, Frères de Igal Nidam • Troubadour films
- Nomad's Land de Galit Metzoz • Tipi'images
- Max & Co de Samuel et Frédéric Guillaume • Cinémanufacture

**mase** studio son

doublage • postsynchronisation • mixage  
bruitage • sound design • casting

8 rue des maraichers • ch 1205 genève  
T 41 22 322 80 80 • office@mase-studio.ch  
F 41 22 322 80 81 • www.mase-studio.ch



«Niklaus Troxler - Jazz in Willisau» Dokumentarfilm von Angelo A. Lüdin und Barbara Zürcher. Im Kino in der Deutschschweiz ab 22. September.

dit, certaines propositions devront fatalement mourir d'elles-mêmes alors que de nouvelles pourront naître, en fonction des réalités et besoins du moment. Rejoint depuis juillet par Ivo Kummer, le nouveau

chef de la Section du cinéma de l'OFC, le groupe ne prévoit d'ailleurs pas de «mettre un terme» à ses activités avant longtemps. Une manière comme une autre de signifier à l'ensemble des professionnels suis-

ses du cinéma que si le mouvement initié au Monte Verità ne sera peut-être pas perpétuel, il sera en tout cas continu. ■

*Texte original: français*



«Sira - Wenn der Halbmond spricht», Dokumentarfilm von Sandra Gysi und Ahmed Abdel Mohsen, im Kino in der Deutschschweiz seit dem 25. August

und auch die unterschiedlichen Vorstellungen und Spannungen innerhalb der Branche zeichnen sich immer deutlicher ab, je weiter die Reform der Förderkonzepte voranschreitet. Doch hinsichtlich des Strategieprozesses Monte Verità scheint die Schlacht bereits gewonnen zu sein. Schliesslich ging es darum, einen Rahmen für eine Debatte zu schaffen, in der die

Herausforderungen von morgen gemeinsam angegangen werden können. Und diesbezüglich stellten sich die Ergebnisse unerhofft rasch ein.

Bleibt das, was weniger schnell oder gar nicht vorankommt: Die Empfehlungen, die die Wahrnehmung des Schweizer Films oder die Professionalisierung der Kommunikation betreffen, werden erst im Herbst

ein Gesprächsthema sein. Dasselbe gilt für die Filmschulen: Am 20. Oktober organisiert das Netzwerk Cinéma in Bern eine Podiumsdiskussion über die Ausbildung in den verschiedenen Filmberufen. Doch dies kann erst der Grundstein zu einem viel grösseren Bauwerk sein. Denn, seien wir realistisch: Früher oder später wird man ernsthaft diskutieren müssen über die Zukunft des Nachwuchses – der Regisseurinnen und Regisseure, der Drehbuchautoren, Technikerinnen und Produzenten von morgen.

Mehrere Ansätze auf dem Monte Verità überraschten durch ihre Kühnheit, wie beispielsweise die Idee ein Polytechnikums für Filmberufe zu schaffen, einen Qualifikationsnachweis für Produzentinnen und Produzenten einzuführen oder die Forderung nach mehr Praxis für die Studierenden an Filmschulen. Wer weiss, ob diese Ansätze morgen nicht die Schwerpunkte einer neuen Filmbildungspolitik sein werden?

Doch die Mitglieder der Arbeitsgruppe betonen auch immer wieder, dass die Empfehlungen vom Monte Verità nicht in Stein gemeisselt sind. Anders gesagt: manche Vorschläge werden im Sand verlau-

fen, andere werden neu entstehen, je nach Situation und Bedarf. Seit Juli ist auch Ivo Kummer, der neue Leiter der Sektion Film im BAK, Mitglied der Arbeitsgruppe, die gedenkt, ihre Arbeit noch lange weiterzuführen. Dies ist nicht zuletzt ein Hinweis an die gesamte Schweizer Filmbranche, dass die auf dem Monte Verità initiierte Bewegung vielleicht nicht ewig, aber sicher noch für einige Zeit kontinuierlich weitergehen wird. ■

*Originaltext: Französisch*

Fortsetzung von Seite / suite de la page 15

### La Mostra montre «Summer Games»

Le long métrage de fiction de Rolando Colla «Summer Games» («Giochi d'estate») fait partie de la sélection officielle de la 68<sup>e</sup> Mostra de Venise (31 août au 10 septembre). Retenu hors compétition, le film y célèbre sa première mondiale. La compétition internationale accueille la coproduction suisse «Un été brûlant» du Français Philippe Garrel (coproduit par Price Film), en lice pour le lion d'or parmi dix longs métrages. Le court métrage suisse d'animation «Dialogischer Abrieb» d'Yves Netzhammer et la coproduction «Amore carne» de l'Italien Pippo Delbono figurent par ailleurs au programme de la compétition Orizzonti. (sf)

[www.labiennale.org](http://www.labiennale.org)

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

### Französischer Ehrenorden für Nicole Reinhard

Nicole Reinhard wurde vom französischen Kulturminister Frédéric Mitterrand zum Chevalier dans l'ordre des Arts et des Lettres ernannt. Die Filmwissenschaftlerin hat sich in ihrer sechsjährigen Amtszeit als Direktorin des Stadtkino Basel, Landkino und der Kinemathek Le Bon Film mit Herzblut für das französi-

sche Kino eingesetzt. Immer wieder organisiert sie umfangreiche Filmreihen und schafft es trotz bescheidenem Budget, renommierte Persönlichkeiten der französischen Filmszene zu Diskussionsveranstaltungen nach Basel zu holen. In ihrer Funktion als Leiterin der Kinemathek Le Bon Film legt Nicole Reinhard ebenfalls grossen Wert auf das französische Kino. Es ist im über 500 Filmkopien umfassenden Archiv in seiner ganzen Vielfalt vertreten. Auch in Zukunft wird Nicole Reinhard dem französischen Filmschaffen treu bleiben: Die neue Saison des Stadtkino Basel beginnt am 18. August mit einer grossen Retrospektive zu Catherine Deneuve. (nis)

[www.stadtkinobasel.ch](http://www.stadtkinobasel.ch)

### Décoration française pour Nicole Reinhard

Nicole Reinhard a été nommée Chevalier des arts et des lettres par le ministre français de la culture Frédéric Mitterrand. La chercheuse en cinéma s'est engagée à fond pour le cinéma français lors de son activité de six ans en tant que directrice du Stadtkino de Bâle, du Landkino et de la cinémathèque Le Bon Film. Elle organise sans cesse des cycles importants et réussit, malgré un budget modeste, à faire venir des personnalités françaises renommées pour des débats à Bâle. Dans sa fonction de directrice de la ciné-

thèque Le Bon Film, Nicole Reinhard accorde aussi une grande importance au cinéma français. Celui-ci est représenté dans toute sa diversité par des archives comprenant 500 copies de films. A l'avenir aussi, Nicole Reinhard restera fidèle au septième art français: la nouvelle saison du Stadtkino de Bâle a débuté le 18 août avec une grande rétrospective consacrée à Catherine Deneuve. (nis)

[www.stadtkinobasel.ch](http://www.stadtkinobasel.ch)

### Fünf Jahre jungetalente.ch

Im Rahmen des von Swiss Films organisierten Mittags-Lunch beim Zurich Film Festival am 23. September können die beiden Casting-Spezialistinnen Corinna Glaus und Susan Müller die bereits fünfte DVD Junge Talente.ch (2011) präsentieren, die mit Unterstützung des Migros-Kulturprozent produziert wurde. Nils Althaus, der auf der Junge-Talente-DVD 2007 porträtiert wurde und jetzt als «junger Dällenbach Kari» in der aktuellen Verfilmung von Xavier Koller auftritt, wird die acht neuen Gesichter der Branche vorstellen. Nina Scheu spricht mit Regisseurinnen und Regisseuren, die einige der bereits 21 Szenen inszeniert haben, in denen sich die jungen Schauspieler auf den DVDs präsentieren, über das Projekt. Gleichentags werden auf der Website [www.jungetalente.ch](http://www.jungetalente.ch) die neuen Szenen der Regisseure Fulvio Bernasconi,

Micha Lewinsky, Peter Luisi und Jann Preuss aufgeschaltet, sowie kurze filmische Portraits der Schauspieltalente und weitere Informationen zum Projekt. (nis)

[www.jungetalente.ch](http://www.jungetalente.ch)

### Cinq ans de jungetalente.ch

Dans le cadre d'un Lunch organisée par Swiss Films au Zurich Film Festival le 23 septembre, les deux spécialistes du casting Corinna Glaus et Susan Müller présenteront le cinquième DVD Junge Talente.ch, produit avec le soutien du Pour cent culturel Migros. Nils Althaus, qui figurait dans le DVD Junge Talente 2007 et qui interprète Kari Dällenbach jeune dans le film de Xavier Koller, présentera les huit nouveaux visages de la profession et *Ciné-Bulletin* débattrà du projet avec les (réalisatrices et les) réalisateurs des 21 scènes déjà prêtes. Le même jour, les scènes actuelles des réalisateurs Fulvio Bernasconi, Micha Lewinsky, Peter Luisi et Jann Preuss seront mises en ligne sur le site internet [www.jungetalente.ch](http://www.jungetalente.ch) avec de courts portraits filmés des jeunes talents et d'autres informations sur le projet. (nis)

[www.jungetalente.ch](http://www.jungetalente.ch)

Fortsetzung Seite / suite page 26

# FOCAL

Eine Massnahme von FOCAL  
in Zusammenarbeit mit dem Migros-Kulturprozent

Une mesure proposée par FOCAL  
en collaboration avec le pour-cent culturel Migros

## Schauspiel *Coaching on Demand* – SCOD

- Für Produktionsfirmen mit konkretem Projekt für einen Spielfilm oder eine Doku-Fiktion.
- Ein bis drei Tage Coaching für Schauspiel/Regie beim Casting, in der Vorbereitungsphase, beim Proben oder beim Dreh; kostenlose Teilnahme für die ausgewählten Projekte.
- Zusammenarbeit mit einem renommierten Coach, der in Absprache mit der Produktion je nach Bedürfnis des Filmprojekts ausgewählt wird.

Für Einzelheiten, siehe [www.focal.ch/info.cfm?id/1169](http://www.focal.ch/info.cfm?id/1169)

## Acting *Coaching on Demand*

- Pour les sociétés de production avec un projet de fiction et documentaire intégrant des parties fictionnelles.
- Un à trois jours de coaching centrés sur les acteurs et la réalisation offerts, au stade de la préparation, du casting, pendant les répétitions ou sur le tournage.
- Le ou la coach est choisi-e d'entente avec la société de production, en fonction des besoins du projet.

Plus d'informations sous [www.focal.ch/info.cfm/1/1169](http://www.focal.ch/info.cfm/1/1169)



Fortsetzung von Seite / suite de la page 25

### Korrektur

In der letzten Ausgabe von *Ciné-Bulletin* schrieben wir, der Film «LA Zombie» von Bruce LaBruce sei auf der Piazza Grande gezeigt worden. Das ist nicht richtig, er lief im Wettbewerb, also im Fevi. Wir entschuldigen uns für diesen Fehler beim Festivalteam und seinem Leiter Olivier Père. (ec)

[www.pardo.ch](http://www.pardo.ch)

### Correctif

Dans le précédent numéro de *Ciné-Bulletin*, nous avons écrit que le film «LA Zombie» de Bruce LaBruce avait été programmé par Olivier Père sur la Piazza Grande lors de la 63<sup>e</sup> édition du festival de Locarno. Il figurait en fait en Compétition officielle. Nos plus plates excuses à l'équipe du festival et son directeur pour cette confusion. (ec)

[www.pardo.ch](http://www.pardo.ch)

### «La petite chambre» gewinnt am Fünf Seen Filmfestival

Das 5. Fünf Seen Filmfestival in Bayern (27. Juli bis 7. August) zeichnete «La petite chambre» von Stéphanie Chuat und Véronique Raymond mit dem ersten Preis aus. Überhaupt war der Schweizer Film am Festival stark vertreten: Der Spielfilm «Sommervögel» von Paul Riniker eröffnete das Festival, und zwei weitere Filme aus der lateinischen Schweiz – «All That Remains» von Pierre-Adrian Irlé und Valentin Rotelli sowie «Sinestesia» von Erik Bernasconi – waren unter den neun Filmen im Wettbewerb. 14 weitere Schweizer Produktionen und eine dem Genfer Alain Tanner gewidmete Werkchau standen ebenfalls im Festivalprogramm. (sf)

[www.fsff.de](http://www.fsff.de)

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

### «La petite chambre» gagne au «Festival des Cinq Lacs»

La 5<sup>e</sup> édition du Fünf Seen Filmfestival (27 juillet au 7 août), en Haute-Bavière, a vu triompher «La petite chambre» de Stéphanie Chuat et Véronique Raymond. La manifestation était par ailleurs marquée par le cinéma suisse: «Sommervögel» de Paul Riniker avait fait l'ouverture du festival et deux autres films en provenance de la Suisse latine – «All That Remains» de Pierre-Adrian Irlé et Valentin Rotelli et «Sinestesia» d'Erik Bernasconi – se trouvaient parmi les neuf films de fiction en compétition. Pas moins de 14 autres productions helvétiques et une rétrospective consacrée à Alain Tanner figuraient également au programme du festival. (...) (sf)

[www.fsff.de](http://www.fsff.de)

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

### art-tv.ch Filmperlen 2011

Bereits zum siebten Mal vergab art-tv.ch

im Rahmen des Filmfestivals Locarno die Schweizer Filmperle. «Unser Garten» von Mano Khalil wurde zum besten Dokumentarfilm erkoren. Bester Spielfilm war «Sennentuntschi» von Michael Steiner. Im Rahmen eines «Perlendiners» vergab art-tv.ch zusätzlich zwei Ehrenperlen an Persönlichkeiten, die sich in besonderer Masse für die Vermittlung der Schweizer Filmkultur einsetzen. Eine der Perlen ging an Francine Brücher für ihre langjährige Arbeit als Filmagentin. Eine zweite erhielt André Chevailler. Der Romand hat 40 Jahre lang in der Cinémathèque suisse Lausanne gearbeitet und dort die weltweit einmalige Plakat- und Fotosammlung aufgebaut. (nis)

### art-tv.ch: Perles du cinéma 2011

Pour la septième fois déjà, art-tv.ch a décerné les Perles du cinéma suisse lors du Festival de Locarno. Le jury a élu «Unser Garten» de Mano Khalil meilleur film documentaire. Meilleure fiction était «Sennentuntschi» de Michael Steiner. Lors d'un «dîner des Perles» art-tv.ch a décerné en outre deux Perles d'honneur à des personnalités particulièrement engagées pour faire connaître la culture cinématographique suisse. L'une d'elle est allée à Francine Brücher pour son travail de nombreuses années en tant qu'agent. La seconde Perle a été décernée à André Chevailler. Ce Vaudois a travaillé durant quarante ans à la Cinémathèque suisse de Lausanne et y a monté une collection unique et mondialement connue d'affiches et de photographies. (nis)

### Neuer Stiftungsrat Pro Helvetia

Mit dem Inkrafttreten des Kulturförderungsgesetzes wird die Zahl der Mitglieder des Stiftungsrats der Kulturstiftung Pro Helvetia reduziert. Er soll sich auf die strategische Steuerung der Stiftung konzentrieren und wird von einer unabhängigen Kommission von 13 Expertinnen und Experten unterstützt, die Gesuche um Gewährung erheblicher Finanzhilfen und wichtige stiftungseigene Programme begutachtet. Dadurch soll die Organisation der Stiftung flexibler werden. Der bis auf den Präsidenten komplett erneuerte Stiftungsrat besteht aus vier deutsch- und drei französischsprachigen sowie je einer italienisch- und einer rätoromanischsprachigen Person: Mario Annoni (Stiftungsratspräsident), Marco Francioli, Guillaume Juppin de Fondaumière, Claudia Knapp, Johannes Schmid, Nicole Seiler, Peter Siegenthaler, Anne-Catherine Sutermeister, Felix Uhlmann. (nis)

[www.prohelvetia.ch](http://www.prohelvetia.ch)

### Nouveau conseil de fondation à Pro Helvetia

Avec l'entrée en vigueur de la Loi sur l'encouragement de la culture, le nombre des membres du conseil de la Fondation Pro

Helvetia a été réduit. Il se concentre désormais sur la conduite stratégique de la Fondation pour la culture. Il est soutenu par une commission indépendante de treize experts chargés de donner ses préavis sur les demandes d'octroi d'aides financières importantes et les programmes spécifiques de la Fondation. Le nouveau Conseil est constitué de quatre germanophones et de trois francophones, ainsi que d'un membre italophone et d'un romanche: Mario Annoni (président du conseil de fondation), Marco Francioli, Guillaume Juppin de Fondaumière, Claudia Knapp, Johannes Schmid, Nicole Seiler, Peter Siegenthaler, Anne-Catherine Sutermeister et Felix Uhlmann. (nis)

[www.prohelvetia.ch](http://www.prohelvetia.ch)

### Raymond Loretan als SRG-Präsident vorgeschlagen

Verläuft am 22. September die Delegiertenversammlung nach dem Wunsch des Verwaltungsrats SRG SSR, wird der ehemalige CVP-Generalsekretär Raymond Loretan zum neuen SRG-Präsidenten gewählt. Der Verwaltungsrat hat Loretan zu seinem offiziellen Kandidaten gekürt. Es handle sich beim 56-Jährigen um eine «in Wirtschaft und Politik erfahrene und gut vernetzte Persönlichkeit». Doch Loretan hat auch einen Gegenkandidaten: Mit

Viktor Baumeler, dem Präsidenten der Regionalgesellschaft SRG Deutschschweiz, stellt sich ein weiterer Kandidat zur Wahl. Jean-Bernard Münch, SRG-Präsident seit 2002, stellt sein Mandat nach neun Jahren und drei Monaten per Ende 2011 zur Verfügung. (nis)

[www.srgssr.ch](http://www.srgssr.ch)

### Raymond Loretan proposé à la présidence de la SSR

Si l'assemblée des délégués du 22 septembre se déroule conformément aux vœux du conseil d'administration de la SSR, l'ancien secrétaire général PDC Raymond Loretan sera élu président. C'est lui que le conseil d'administration de la SSR a désigné comme son candidat officiel. Selon le conseil, cet homme de 56 ans est «une personnalité expérimentée en matière d'économie et de politique et insérée dans de bons réseaux». Mais Loretan a un concurrent: Viktor Baumeler, le président de la société régionale de la SSR Suisse allemande. Jean-Bernard Münch, président de la SSR depuis 2002, remet son mandat pour la fin de 2011, après neuf ans et trois mois en poste. (nis)

[www.srgssr.ch](http://www.srgssr.ch)



**Für die Anliegen der Filmschaffenden.**  
Andrew Katumba  
in den Nationalrat

SP Kanton Zürich Liste 2, Platz 16  
[www.katumba.ch](http://www.katumba.ch)

SP

**TOP 10 - Schweizer Filme im Kino bis 22. August 2011 (Entrées 2011)\***  
**TOP 10 - Films suisses en exploitation au 22 août 2011 (entrées 2011)\***

Rang	Titre	Regie / Production	Capacité	Distributeur / Support	Entrées / villes	Entrées / villes	
					2011	2010	
1	La petite chambre Le Raymond, C. Ouzel Hugo (Hugo Distribution)	31	Kinostart / Suisse	24.03.2011	18.05.2011	—	26.230
2	Sotto il cielo Sofisticazione Sofisticazione (Hugo Distribution)	73	Kinostart / Suisse	26.12.2010	—	32.69.2011	46.717
3	West, le film Zep Fonction (LIME)	40	Kinostart / Suisse	—	06.04.2011	—	47.312
4	Le grand Désolé Désolé (Hugo Distribution)	70	Kinostart / Suisse	11.02.2011	—	—	51.380
5	Anna Sokol Lorenz Sokol Café (Hugo Distribution)	9	Kinostart / Suisse	05.07.2011	—	—	54.426
6	La dernière nuit Jean-Thomas Jean-Thomas (Lime)	9	Kinostart / Suisse	10.12.2010	25.12.2010	—	54.540
7	Le grand Le grand Le grand (LIME)	40	Kinostart / Suisse	01.12.2010	—	—	52.244
8	Le grand Le grand Le grand (Hugo Distribution)	20	Kinostart / Suisse	02.02.2011	—	—	52.264
9	Le grand Le grand Le grand (Lime)	51	Kinostart / Suisse	26.12.2010	—	—	56.102
10	Le grand Le grand Le grand (LIME)	26	Kinostart / Suisse	02.02.2011	—	—	61.042

\*Zahlen (alle Städte) durch ProCinema, Schweizerischer Verband für Kino und Filmverleih, kommuniziert  
 \*Chiffres (toutes les villes) communiqués par ProCinema, Association suisse des exploitants et distributeurs de films

**TOP 10 - Filme im Kino in der Schweiz bis 22. August 2011**  
**TOP 10 - Films en exploitation en Suisse au 22 août 2011**

Rang	Titre	Label	Entrées / villes	Entrées / villes
			2011	2010
1	Hungover Part II	USA	489.276	489.276
2	Prisoners of the Caribbean on Stranger Isles	USA	462.576	462.576
3	Harry Potter 7: The Deathly Hallows, Part 2	UK	416.886	416.886
4	The King's Speech	UK	409.276	409.276
5	Be	USA	328.276	328.276
6	Ren & Stimpy	France	288.516	288.516
7	Fast and Furious 5	USA	257.264	257.264
8	Black Swan	USA	250.162	250.162
9	Kung Fu Panda 2	USA	249.912	249.912
10	Kinowelt	Deutschland	202.130	202.130

\*Zahlen (alle Städte) durch ProCinema, Schweizerischer Verband für Kino und Filmverleih, kommuniziert  
 \*Chiffres (toutes les villes) communiqués par ProCinema, Association suisse des exploitants et distributeurs de films



**Face to Face 2011**  
**La journée de rencontre entre la relève et les producteurs romands**

Il s'agit de faciliter et renforcer les liens professionnels entre les jeunes talents (diplômés d'écoles de cinéma ou réalisateurs de la relève) et les producteurs à partir de projets sélectionnés par Fonction: Cinéma.

Pendant cette journée, les jeunes réalisateurs et/ou scénaristes rencontreront les producteurs qui auront reçu en amont la présentation de leur projet. Ils auront 10 minutes de «face à face» pour parler de leur film, de leurs envies et d'une possible collaboration.

Cette journée permettra aux producteurs de découvrir des projets originaux dans un laps de temps condensé. Pour les réalisateurs, c'est l'occasion de rencontrer des partenaires potentiels indispensables au développement de leur film puis de leur carrière.

Cette relève sera composée d'étudiants mais aussi de jeunes professionnels. Les producteurs viennent

de tous les secteurs : documentaire, fiction, court métrage, etc.

Fonction: Cinéma souhaite, grâce à cette journée, continuer à développer de nouveaux dynamismes entre producteurs et réalisateurs et professionnaliser les démarches des jeunes talents romands.

**Programme**

- 15 Juin 2011: Appel à projets courts métrages, documentaires et longs métrages
- 13 septembre 2011 à 18h: délai d'inscription
- Fin septembre 2011: sélection d'une quinzaine de projets par un comité de professionnels établi par Fonction: Cinéma
- Octobre 2011: journée de rencontre

**Dossier complet**

- Remplir la feuille A4 «Appel à projets»
- Remettre un dossier comprenant :

1. Un synopsis (1 à 3 pages A4)
  2. Un scénario (si disponible)
  3. Une filmographie et/ou CV
  4. Une note de réalisation (1 à 3 pages A4)
- Faire parvenir une copie dvd d'un précédent film

- Faire parvenir tout document (photos, storyboard, etc.) pour agréments le visuel du dossier

Seuls les dossiers complets seront pris en compte pour la sélection.

Prière d'envoyer les dossiers par e-mail à [contact@fonction-cinema.ch](mailto:contact@fonction-cinema.ch) ou à l'adresse suivante :

Fonction: Cinéma - Laetitia Mahrer  
 16 rue du Général Dufour  
 CP 5305  
 CP 1211 Genève 11  
 Tél. +41 (0) 22 328 85 54  
 Fax. +41 (0) 22 329 68 02  
 Portable. +41 (0) 79 201 65 17

[www.fonction-cinema.ch](http://www.fonction-cinema.ch)

**64°**  
**Festival del film Locarno**  
**3-13 | 8 | 2011**

**Primo bilancio della 64<sup>esima</sup> edizione del Festival del film Locarno**

Si è tenuta oggi, martedì 16 agosto, un'Assemblea generale straordinaria del Festival del film Locarno, in cui la Presidenza e la Direzione hanno fatto un primo bilancio dell'edizione appena conclusa.

Il Presidente Marco Solari ha auspicato che «la riuscita del Festival contribuisca a convincere la popolazione del Locarnese di avere le carte in regola per aspirare a diventare un centro d'eccellenza dell'audiovisivo».

Marco Cacciamognaga, Direttore operativo, ha presentato le prime cifre di bilancio: «il 64° Festival ha totalizzato 159'503 presenze, contro le 148'436 del 2010. Si tratta quindi di un aumento di circa 7,5%, dovuto in particolare all'ottima frequentazione di Piazza Grande (61'700 entrate contro le 52'300 del 2010). Il buon afflusso nelle sale resta costante con 97'803 presenze (2010: 96'136), nonostante il lieve calo del numero di film».

Anche quest'anno il Festival è riuscito ad attirare un gran numero di professionisti del cinema, accogliendo un totale di 3950 accreditati (2010: 3852), di cui 900 stampa e 900 industry (250 compratori). Per quel che riguarda l'industria si possono poi segnalare i 434 incontri di co-produzione nel quadro del laboratorio Open Doors.

Il Direttore artistico Olivier Père si è infine dichiarato «molto soddisfatto del successo di pubblico, stampa e addetti ai lavori». La 64esima edizione si è conclusa sabato 13 agosto con la tradizionale cerimonia di chiusura in Piazza Grande. Il Pardo d'oro 2011 è stato assegnato alla coproduzione argentino-svizzera «Abrir puertas y ventanas» («Back to Stay»), opera prima della giovane regista Milagros Mumenthaler.

Il 65° Festival del film Locarno si terrà dall'1 all'11 agosto 2012.  
[www.pardo.ch](http://www.pardo.ch)

**Erste Bilanz des 64. Festival del film Locarno**

Am Dienstag, 16. August fand eine ausserordentliche Generalversammlung des Festival del film Locarno statt, an der Präsidium und Direktion eine erste Bilanz über die soeben abgeschlossene 64. Ausgabe des Festival del film Locarno zogen.

Präsident Marco Solari hofft, dass «der Erfolg des Festivals dazu beitragen kann, die Bevölkerung des Locarnese davon zu überzeugen, dass sie nun alle Karten in der Hand hat, um ein audiovisuelles Kompetenzzentrum zu schaffen».

Marco Cacciamognaga, COO, präsentierte eine erste Bilanz: «die Zuschauerzahl des 64. Festival del film Locarno betrug insgesamt 159'503 (gegenüber 148'436 im Jahr 2010). Es handelt sich somit um eine Zunahme von zirka 7,5%, die insbesondere der gutbesuchten Piazza Grande zugeschrieben werden kann (61'700 gegenüber 52'300 im Jahr 2010). Die beachtlichen Besucherzahlen in den Sälen bleiben mit 97'803 (2010: 96'136) konstant, trotz einem kleinen Rückgang in der Anzahl gezeigter Filme. Schliesslich zog das Festival viele Fachbesucher an und verbuchte 3950 Akkreditierte (2010: 3852), darunter 900 Industry- (251 Einkäufer) und 900 Presseakkreditierungen. Im Rahmen der Programmreihe Open Doors wurden 434 Koproduktionstreffen durchgeführt».

Der künstlerische Leiter Olivier Père erklärte sich «mit dem Erfolg beim Publikum, bei der Presse und bei der Filmindustrie sehr zufrieden».

Die Abschlusszeremonie fand am 13. August traditionsgemäss auf der Piazza Grande statt. Der Pardo d'oro 2011 ging an die argentinisch-schweizerische Koproduktion «Abrir puertas y ventanas» («Back to Stay»), das Debütwerk der jungen Regisseurin Milagros Mumenthaler.

Das 65. Festival del film Locarno findet vom 1. bis 11. August 2012 statt.  
[www.pardo.ch](http://www.pardo.ch)

**Premier bilan du 64° Festival du film de Locarno**

Le mardi 16 août s'est tenue une assemblée générale extraordinaire du Festival del film Locarno, au cours de laquelle la présidence et la direction ont dressé un premier bilan de l'édition qui vient de s'achever.

Le président Marco Solari «espère que le succès du festival permettra de convaincre la population de la région de Locarno qu'elle a désormais toutes les cartes en main pour aspirer à devenir un centre d'excellence de l'audiovisuel».

Marco Cacciamognaga, COO, a présenté les premiers chiffres: «le nombre total de spectateurs de la 64<sup>e</sup> édition s'élève à 159'503 (contre 148'436 en 2010), avec une augmentation d'environ 7,5%, due en particulier à l'excellente fréquentation de la Piazza Grande (61'700 spectateurs contre 52'300 en 2010). La participation dans les salles reste stable, avec 97'803 spectateurs (2010: 96'136) malgré la légère réduction du nombre de films».

Enfin, cette année encore, le festival a su attirer de nombreux professionnels du cinéma, avec 3950 accrédités au total (2010: 3852) dont 900 accrédités de l'industrie (avec 251 acheteurs) et 900 de la presse. À signaler aussi les 434 rencontres de copro-



**Förderung der Angebotsvielfalt**

Für das Jahr 2011 betrug die Gesamtsumme der Kinoförderung 79'000 Franken. Es wurden 20 Kinos unterstützt.

**Promotion de la diversité**

En 2011 la somme totale de l'aide aux salles s'élevait à 79'000 francs. 20 salles de cinéma ont été soutenues.

<b>Association du Cinéma de la Neuveville -</b> Ciné2520 (La Neuveville) 5000	<b>Cinévision GmbH -</b> Ciné-Theater (Gstaad) 5000
<b>Cineboxx -</b> Cineboxx 1 (Einsiedeln) 3000	<b>Kino Hürlimann AG -</b> Seehof 2 (Zug) 3000
<b>Cinema 89, Kino im Kulturschuppen -</b> Cinema 89 (Klosters) 1250	<b>Kino City -</b> City 2 (Uzwil) 3000
<b>Cinéma La Grange -</b> Cinéma La Grange (Delémont) 5000	<b>Kino Rex -</b> Ciné Rex (Adelboden) 3000
<b>Cinéma Lenk -</b> Palace (Sissach) 3000	<b>Kino Scala -</b> Kino Scala (St. Moritz) 3000
<b>Cinéma Lenk -</b> Engelberg (Engelberg) 2250	<b>Kino Schwanen -</b> Schwanen (Stein am Rhein) 2500
<b>Cinéma Lenk -</b> Lenk (Lenk) 5000	<b>Kinotheater Madlen -</b> Kino Madlen (Heerbrugg) 5000
<b>Cinema Leuzinger GmbH -</b> Cinema Leuzinger (Altdorf) 5000	<b>Schloss Cinéma GmbH -</b> Schloss (Wädenswil) 5000
<b>Cinematograph-Royal -</b> Cinematograph (Tramelan) 5000	<b>Selvo AG -</b> Kino Arkaden (Davos Platz) 5000
<b>Cinematograph-Royal -</b> Royal (Tavannes) 5000	<b>Star Ciné AG -</b> Ciné 3 (Will) 5000

*www.bak.admin.ch*



**Schweizer Media Resultate**

Von der Europäischen Kommission wurden folgende Schweizer Projekte in den Bereichen Weiterbildung (Mehrjahresverträge) und Distribution zur Selektion vorgeschlagen.

**Résultats suisses Media**

La Commission européenne a proposé de sélectionner les projets suisses suivants dans les domaines de la formation continue (convention de partenariat) et de la distribution.

**Weiterbildung Formation continue**

Firma / Société	Projektname / Projet	Fördersumme / Contribution (Euros)
FOCAL	Production value	69'500

**Selektive Verleihförderung Soutien sélectif à la distribution**

(Call 29/2010, 2nd deadline)

Firma / Société	Projektname / Projet	Fördersumme / Contribution (Euros)
Agora Films	Tomboy (FR)	8500
Columbus Film	Wer wenn nicht wir (DE)	11'000
Filmcoopi Zürich	Pina (DE)	20'000
Frenetic Films	Melancholia (DA)	28'000
Praesens Film	The Black Power Mixtape 1967-1975 (SU)	10'000
Xenix Filmdistribution	Amador (ES)	18'000
Xenix Filmdistribution	Balada triste de trompeta (ES)	12'000
Xenix Filmdistribution	Gianni e le donne (IT)	35'000
Xenix Filmdistribution	King of Devil's Island (NO)	18'000
Xenix Filmdistribution	Le gamin au vélo (BE)	29'000
Xenix Filmdistribution	The Mill and the Cross (PL)	10'000

Die Liste mit den europäischen Projekten finden Sie auf: [www.mediadesk.ch](http://www.mediadesk.ch).

Les listes complètes des résultats européens se trouvent sur: [www.mediadesk.ch](http://www.mediadesk.ch).



**Fondo culturale della SSA**

**160'000 franchi per il sostegno alla scrittura di scenari e lo sviluppo di lungometraggi attrinuti nel 2011 dal Fondo culturale della Società Svizzera degli Autori (SSA)**

L'inizio della scrittura di una sceneggiatura e dello sviluppo di un progetto di lungometraggi, tanto di fiction che di documentario, è sempre finanziariamente molto fragile. Il Fondo culturale della SSA, con le sue borse di sostegno annue, si avvia a favorire l'uscita di opere nuove.

**Borse SSA 2011 per lo sviluppo di scenari di lungometraggi di fiction (cinema)**

39 progetti di lungometraggi di fiction sono stati proposti al concorso. La giuria era composta da Giulia Fretta (responsabile produzione fiction nella TSI, Lugano), Cornelia Seitler (produttrice Maximage, Zurigo) e Marcel Schüpbach (regista, Losanna). All'unanimità, la giuria ha attribuito le quattro borse di **25'000 franchi ciascuna** ai seguenti laureati:

- Risiken und Nebenwirkungen** di Jann Preuss (Zurigo) - Bernard Lang Filmproduktion
- Les grandes ondes (à l'ouest)** di Lionel Baier (Losanna) e Julien Bouissoux (Berna) - Bande à part Films
- Menatrebi (Tu me manques)** di Elena Hazanov (Genebra) e Marie-José Sanselme (Parigi) - Elefant Films
- Chœur mixte** di Yves Yersin (Yverdon-les-Bains) - Saga Productions

**Borse SSA 2011 per lo sviluppo di film documentari (cinema e televisione)**

La giuria di questo concorso ha esaminato 21 progetti di film documentari. La giuria era composta da Monika Weibel (Frenetic Films, Zurigo), Frédéric Gonseth (regista, e produttore, Losanna) e Thomas Thümena (regista e produttore, Hugofilm, Zurigo). All'unanimità, la giuria ha attribuito le quattro borse di **15'000 franchi ciascuna** ai seguenti progetti:

- Ces dames** di Stéphanie Chuat e Véronique Reymond (Losanna) - Climage
- La révolution silencieuse** di Lila Ribi e Claude Muret (Losanna) - PCT cinéma & télévision
- Thiel le Rouge** di Danielle Jaeggi (Parigi) e Alain Campiotti (Losanna) - Louise Productions
- Fell in love with a girl** di Kaleo La Belle (Lucerna) - Maximage

**Kulturfonds der SSA**

**160'000 Franken des Kulturfonds der SSA im Jahre 2011 zur Unterstützung des Schreibens von Drehbüchern für Spielfilme und der Entwicklung von Dokumentarfilmen**

Der Beginn des Drehbuchschreibens und der Entwicklung eines Filmprojekts, ob Spiel- oder Dokumentarfilm, ist finanziell immer gefährdet. Der Kulturfonds der SSA fördert das Schaffen neuer Werke mit seinen jährlichen Stipendien.

**SSA-Stipendien 2011 für das Schreiben von Drehbüchern für Kino-Spielfilme**

39 Drehbuchprojekte für Spielfilme wurden dem Wettbewerb unterbreitet. Die für die Stipendienzuteilung zuständige Jury bestand aus Giulia Fretta (Verantwortliche Spielfilmproduktion der TSI, Lugano), Cornelia Seitler (Produzentin Maximage, Zürich) und Marcel Schüpbach (Regisseur, Lausanne). Die Jurymitglieder haben sich einstimmig für folgende Filmprojekte entschieden, wofür die Autorinnen und Autoren mit je **25'000 Franken** unterstützt werden:

- Risiken und Nebenwirkungen** von Jann Preuss (Zürich) - Bernard Lang Filmproduktion
- Les grandes ondes (à l'ouest)** von Lionel Baier (Lausanne) und Julien Bouissoux (Bern) - Bande à part Films
- Menatrebi (Tu me manques)** von Elena Hazanov (Genf) und Marie-José Sanselme (Paris) - Elefant Films
- Chœur mixte** von Yves Yersin (Yverdon-les-Bains) - Saga Productions

**SSA-Stipendien 2011 für die Entwicklung von Dokumentarfilmen (Kino und Fernsehen)**

Die für die 37 Projekte zuständige Jury (alle Sprachen) bestand aus Gabriela Bussmann (Stellvertretende Direktorin Visions du Réel, Nyon), Edna Politi (Regisseurin und Produzentin, Genf) und Villi Hermann (Regisseur und Produzent, Lugano). Die Jury hat sich einstimmig für folgende Projekte entschieden, wofür die Autorinnen und Autoren mit je **15'000 Franken** unterstützt werden:

- Ces dames** von Stéphanie Chuat und Véronique Reymond (Lausanne) - Climage
- La révolution silencieuse** von Lila Ribi und Claude Muret (Lausanne) - PCT cinéma & télévision
- Thiel le Rouge** von Danielle Jaeggi (Paris) und Alain Campiotti (Lausanne) - Louise Productions
- Fell in love with a girl** von Kaleo La Belle (Luzern) - Maximage

**Fonds culturel de la SSA**

**160'000 francs attribués en 2011 par le Fonds culturel de la SSA pour le soutien à l'écriture de scénarios de longs métrages et le développement de documentaires**

Le début de l'écriture d'un scénario et du développement d'un projet de long métrage, tant de fiction que documentaire, est toujours financièrement très fragile. Le Fonds culturel de la SSA, avec ses bourses de soutien annuelles, s'engage à favoriser l'émergence de nouvelles œuvres.

**Bourses SSA 2011 pour l'écriture de scénarios de longs métrages de fiction (cinéma)**

39 projets de scénarios de longs métrages de fiction ont été proposés au concours. Le jury en charge de l'attribution des bourses était composé de Giulia Fretta (responsable production fiction à la TSI, Lugano), Cornelia Seidler (productrice Maximage, Zurich) et Marcel Schüpbach (réalisateur, Lausanne). A l'unanimité, les membres du jury ont attribué respectivement les bourses de **25'000 francs** chacune aux lauréats et projets suivants:

- Risiken und Nebenwirkungen** de Jann Preuss (Zurich) - Bernard Lang Filmproduktion
- Les grandes ondes (à l'ouest)** de Lionel Baier (Lausanne) et Julien Bouissoux (Berne) - Bande à part Films
- Menatremi (Tu me manques)** d'Elena Hazanov (Genève) et Marie-José Sanselme (Paris) - Elefant Films
- Chœur mixte** d'Yves Yersin (Yverdon-les-Bains) - Saga Productions

**Bourses SSA 2010 pour le développement de films documentaires (cinéma et télévision)**

Le jury en charge des 21 projets en concours (toutes langues confondues) était composé de Gabriela Bussmann (ex directrice adjointe de Visions du Réel, Nyon), Edna Politi (réalisatrice et productrice, Genève) et Villi Herrmann (réalisateur et producteur, Lugano). A l'unanimité, le jury a attribué les quatre bourses de **15'000 francs** chacune aux projets suivants:

- Ces dames** de Stéphanie Chuat et Véronique Reymond (Lausanne) - Climage
- La révolution silencieuse** de Lila Ribí et Claude Muret (Lausanne) - PCT cinéma & télévision
- Thiel le Rouge** de Danielle Jaeggi (Parigi) et Alain Campiotti (Lausanne) - Louise Productions
- Fell in love with a girl** de Kaleo La Belle (Lucerne) - Maximage

[www.ssa.ch](http://www.ssa.ch)



**Förderentscheide zu Dokumentarfilmprojekten**

An der zweiten Sitzung 2011 der Fachkommission Non-Fiction wurden insgesamt 15 Projekte eingereicht, davon 6 Herstellungen und 9 Entwicklungen. Folgende Projekte werden mit einem Beitrag unterstützt:

**Produktionsbeitrag Kurzdokfilm**

**Die letzten Steher** von Zürich von Adrian Winkler - PiXiu Films GmbH 25'000  
Nur noch ein halbes Dutzend Gespanne fahren auf der offenen Rennbahn in Oerlikon. Die Kamera ist mittendrin im Lärm und dabei, wie die Fahrer alles durchstehen, bis sie irgendwann die Kraft verlässt.

**Produktionsbeitrag Kinodok**

**5 x 5 x 5** von Ivana Lalovic - Langfilm AG 18'000  
5 Filmemacher aus 5 Kontinenten machen 5 Kurzfilme mit 5 Schweizer Teams.

**A Town Called Progress** von Irene Loebell - RecTV Recycled TV AG 80'000  
Taxido heisst die Tanzgruppe, die für eine Handvoll lebenshungriger Teenager zur zweiten Familie geworden ist. Sie träumen vom Erfolg und von der weiten Welt - und landen doch immer wieder auf dem Boden der Realität ihrer Heimat.

**Matru Sapna - Träume einer Mutter** von Valerie Gudenus - Dario Schoch 15'000  
Der Film begleitet eine indische Vermittlerin und drei Frauen in unterschiedlichen Phasen der Leihmuttertschaft auf dem aussergewöhnlichen Weg, dessen Ziel die Erfüllung ihrer Träume sein soll.

**Sie kamen, um zu helfen** von Thomas Isler - Maximage GmbH 140'000  
Als sich die Schweiz in Ruanda engagierte, war es von Beginn an ein gefährliches Spiel mit der Machtelite. Erst der Genozid 1994 führte zu einem Überdenken der Entwicklungshilfe.

**Projektentwicklung Kinodok**

**Die Krankenschwestern** von Hiroshima von Aya Domenig - Ican Films GmbH 25'000  
**Fell in Love with a Girl** von Kaleo La Belle - Maximage GmbH 15'000  
**Klangkünstlerinnen - Die Düsentriebe in der Musik** von Gitta Gsell - Gitta Gsell 10'000

[www.filmstiftung.ch](http://www.filmstiftung.ch)



«Passé composé» d'Isabelle Rey, à l'affiche en Suisse romande depuis le 24 août

**BADEN**

**6. bis 11. September 2011**  
Fantoche  
9. International Animation Film Festival Baden  
[www.fantoche.ch](http://www.fantoche.ch)

**BIENNE**

**14 au 18 septembre 2011**  
7<sup>e</sup> Festival du film français d'Helvétie  
[www.ffffh.ch](http://www.ffffh.ch)

**DELÉMONT**

**19 au 25 septembre 2011**  
Delémont-Hollywood  
[www.delemont-hollywood.ch](http://www.delemont-hollywood.ch)

**ZÜRICH**

**22. September bis 2. Oktober 2011**  
7. Zurich Film Festival  
[www.zurichfilmfestival.org](http://www.zurichfilmfestival.org)

**GENÈVE**

**1er au 9 octobre 2011**  
Cinématou  
6<sup>e</sup> Festival international du film d'animation  
[www.cinematou.ch](http://www.cinematou.ch)

**BERN**

**5. bis 9. Oktober 2011**  
Shnit Kurzfilmfestival  
[www.shnit.ch](http://www.shnit.ch)

**LAUSANNE**

**19 au 23 octobre 2011**  
10<sup>e</sup> Lausanne Underground Film & Music Festival - LUFF  
[www.luff.ch](http://www.luff.ch)

**THUSIS**

**1. bis 6 November 2011**  
21. Weltfilmstage  
[www.kinothusis.ch/weltfilmstage.html](http://www.kinothusis.ch/weltfilmstage.html)

**GENÈVE**

**4 au 10 novembre 2011**  
17<sup>e</sup> Cinéma Tous Ecrans  
[www.cinema-tous-ecrans.ch](http://www.cinema-tous-ecrans.ch)

**WINTERTHUR**

**9. bis 13. November 2011**  
15. I.K.F.T.W. (Int. Kurzfilmstage Winterthur)  
[www.kurzfilmstage.ch](http://www.kurzfilmstage.ch)

**Promotion des Schweizer Films auf der ganzen Welt**

Weitere Informationen über internationale Festivals und Märkte, an denen Swiss Films teilnimmt, finden Sie auf der Website [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch).

**Promotion du cinéma suisse dans le monde**

Retrouvez toute l'information sur les festivals et marchés internationaux auxquels participe Swiss Films sur le site [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch).

**CB Produktion 2011 CB production 2011**

CB Nr. CB N°	Monat Mois	Tribune libre Beiträge	Reserv. Inserate Réserv. annonces	Mitteilungen* Communications*
432	Oktober	06. September	09. September	09. September
433	November	04. Oktober	07. Oktober	07. Oktober
434	Dezember	01. November	04. November	04. November
435	Januar 2012	29. November	02. Dezember	02. Dezember

\* Seiten Mitteilungen (blau): Mitgliedern des Trägervereins von Ciné-Bulletin und Informationen über Subventionszuschreibungen vorbehalten.

Pro Nummer: maximal 10'000 Zeichen (inkl. Übersetzungen). Die Redaktion kümmert sich nicht um die Übersetzungen; alles muss geliefert werden.

\* Pages communications (bleues): réservées aux organisations membres de l'Association de patronage de Ciné-Bulletin et aux informations sur l'attribution de subventions.

Par numéro: 10'000 signes maximum, tout compris (traduction incluse). La rédaction ne s'occupe pas des traductions; elles doivent être fournies.

Vorschläge für Artikelthemen und redaktionelle Beiträge: drei Wochen vor den Terminen für die Zusendung von Mitteilungen / Propositions de sujets d'articles ou de contributions rédactionnelles: trois semaines avant les délais indiqués pour l'envoi des communications

Siehe auch voir aussi: [www.cine-bulletin.ch](http://www.cine-bulletin.ch)

## ARF / FDS

Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz / Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films  
Neugasse 10, 8005 Zürich  
Tel. 044 253 19 88, Fax 044 253 19 48  
info@realisateurs.ch / www.realisateurs.ch

## Base-Court

Diffusion, distribution, production  
Avenue de la Rasude 2, 1006 Lausanne  
Tel. 021 312 83 60, fax 021 312 83 61  
info@base-court.ch / www.shortfilm.ch

## Bern für den Film

Weyermannsstrasse 28, 3008 Bern, Tel.: 031 388 00 90  
info@bernfilm.ch, www.bernfilm.ch

## Impressum

Ciné-Bulletin N° 431 September / septembre 2011  
Zeitschrift der Schweizer Film- und Audiovisionsbranche /  
Revue suisse des professionnels du cinéma  
et de l'audiovisuel

## www.cine-bulletin.ch

## Herausgeber / éditeur

Trägerverein Ciné-Bulletin  
Association de patronage de Ciné-Bulletin  
Verantw./resp.: Michä Schiwow

## Rédaction (Suisse romande)

Emmanuel Cuénod  
Rue du Général-Dufour 16, 1204 Genève  
Tél. 022 322 81 30 redaction@cine-bulletin.ch

## Redaktion (Deutsche Schweiz)

Nina Scheu  
Freiestrasse 29, 8032 Zürich  
Tel. 044 253 19 04 redaction@cine-bulletin.ch

## Grafikdesign / graphisme et mise en page

Ramon Valle

## Übersetzungen / traductions

Laurent Duvanel, Diane Gilliard, Claudine Kallenberger,  
Clara Wubbe

## Korrektur / correction

Mathias Knauer, Mathieu Loewer

## Layoutdesign / conception maquette

Mark Stanley

## Inserateannahme (Deutschschweiz)

Nina Scheu  
Rue du Général-Dufour 16, 1204 Genève  
Tel. 044 253 19 04, 079 757 11 56, Fax 044 253 19 01  
E-Mail: anzeigen@cine-bulletin.ch

## Régie publicitaire (Suisse romande)

Emmanuel Cuénod  
Rue du Général-Dufour 16, 1204 Genève  
Tél. 022 322 81 30  
E-Mail: annonces@cine-bulletin.ch

## Beilagen in CB / encarts dans Ciné-Bulletin

Edith Höhn Bensemle, Swiss Films  
Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich  
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60  
E-Mail: info@swissfilms.ch

## Abonnements und Adressänderungen / abonnements et changements d'adresse

Kataline Masur  
Ciné-Bulletin, Rue du Général-Dufour 16, 1204 Genève  
Tél. 022 322 81 30, abo@cine-bulletin.ch

## Abonnements online: www.cine-bulletin.ch

## Druck / Impression

Swissprinters Lausanne SA - Imprimeries Réunies  
Case postale 350, 1020 Renens

ISSN 1018-2098

Nachdruck von Texten nur mit Genehmigung des  
Herausgebers und mit Quellenangabe gestattet /  
Reproduction des textes autorisée uniquement avec  
l'accord de l'éditeur et la citation de la source.

## Black Movie

Festival de films des autres mondes  
Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève  
Tél. 022 320 83 87, fax 022 320 85 27  
info@blackmovie.ch / www.blackmovie.ch

## Castellinaria

Festival internationale del cinema giovane  
c/o Espocentro, Via Cattori 3  
Casella postale 1239, 6500 Bellinzona  
Tel. 091 825 35 11, fax 091 825 36 11  
info@castellinaria.ch / www.castellinaria.ch

## Cinélibre

Verband Schweizer Filmklubs und nicht-gewinnorientierter Kinos  
/ Association suisse des ciné-clubs et des cinémas  
à but non lucratif / Associazione svizzera dei circoli del  
cinema e dei cinema senza scopo di lucro  
Sekretariat: Robert Richter, Postfach 534, 3000 Bern 14  
cinelibre@gmx.ch / www.cinelibre.ch

## Cinémathèque suisse / Schweizer Filmarchiv

Allée Ernest-Ansermet 3  
case postale 5556, 1002 Lausanne  
Tél. 021 315 21 70, fax 021 315 21 89  
info@cinematheque.ch / www.cinematheque.ch

## Cinéma Tous Ecrans

Maison des arts du Grütli, Rue du Général-Dufour 16,  
Case postale 5730, 1211 Genève 11  
Tél. 022 800 15 54, fax 022 329 37 47  
info@cinema-tous-ecrans.ch / www.cinema-tous-ecrans.ch

## Cinésuisse

Dachverband der Schweizerischen Film- und  
Audiovisionsbranche / Association faîtière  
de la branche suisse du cinéma et de l'audiovisuel  
Postfach 7961, 3001 Bern  
Tel. 031 313 36 46, Fax 031 313 36 37  
sven.waelti@cinesuisse.ch / www.cinesuisse.ch

## Fantoche

Internationales Festival für Animationsfilm  
Postfach, Bruggerstrasse 37D, 5401 Baden  
Tel. 056 290 14 44, Fax 056 290 14 45  
mail@fantoche.ch / www.fantoche.ch

## Festival international de films de Fribourg

Ancienne Gare, case postale 550, 1701 Fribourg  
Tél. 026 347 42 00, fax 026 347 42 01  
info@fiff.ch / www.fiff.ch

## Festival del film Locarno

Via Ciseri 23, 6600 Locarno,  
Tel. 091 756 21 21, fax 091 756 21 49  
info@pardo.ch / www.pardo.ch

## FIFDH

Festival International du film sur les droits humains  
16, rue du Général Dufour, Case postale 5759,  
1211 Genève 11

## Film Location Switzerland

Stadelhoferstrasse 26, 8001 Zürich  
Tel. 0844 000 666, Fax 031 939 19 16  
info@filmlocation.ch

## Focal

Fondation de formation continue pour le cinéma et l'audiovisuel /  
Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision  
Avenue de la Rasude 2, 1006 Lausanne  
Tel. 021 312 68 17, fax 021 323 59 45  
info@focal.ch / www.focal.ch

## Fonction: Cinéma

Maison des Arts du Grütli,  
Rue du Général-Dufour 16, 1211 Genève 11  
Tel. 022 328 85 54, fax 022 329 68 02  
contact@fonction-cinema.ch / www.fonction-cinema.ch

## Fondation Vevey, Ville d'Images

Place de la Gare 3, case postale 443, 1800 Vevey  
Tél. 021 922 48 54, fax 021 922 48 55  
info@images.ch / www.images.ch

## FTB / ASITIS

Verband Schweizerischer Filmtechnischer und  
Audiovisueller Betriebe / Association suisse  
des industries techniques de l'image et du son  
Konsumstrasse 16a, 3007 Bern  
Tel. 031 382 44 33, Fax 031 382 46 42  
info@fmp-law.ch / www.fivitech.ch

## GARP

Groupe Auteurs, Réalisateurs, Producteurs /  
Groupe Auteurs, Régisseuse, Producteurs  
Postfach 138, 8042 Zürich, Tel. und Fax 043 536 84 91  
info@garp-cinema.ch / www.garp-cinema.ch

## GSFA / STFG

Groupement suisse du film d'animation /  
Schweizer Trickfilmgruppe, Secrétariat: Elisabeth Senff  
Avenue de la Rasude 2, 1006 Lausanne  
Tél. 021 351 18 50, fax 021 323 59 45  
info@swiss-animation.ch / www.swiss-animation.ch

## IG

Interessensgemeinschaft unabhängige  
Schweizer Filmproduzenten,  
Hallenstrasse 10, 8032 Zürich  
Tel.: 044 253 65 55 Fax: 044 251 52 53  
info@independentproducers.ch www.independentproducers.ch

## Internationale Kurzfilmtage Winterthur

Steiggasse 2, Postfach, 8402 Winterthur  
Tel. 052 212 11 66, Fax 052 212 11 72  
admin@kurzfilmtage.ch / www.kurzfilmtage.ch

## La Lanterne Magique / Die Zauberalterne

Club de cinéma pour enfants / Filmklub für Kinder  
Case postale 1676, 2001 Neuchâtel  
Tel. 032 723 77 00, fax 032 723 77 19  
box@lanterne.ch / www.lanterne-magique.org

## Media Desk Suisse

Neugasse 6, 8005 Zürich  
Tel. 043 960 39 29, Fax 043 211 40 60  
info@mediadesk.ch / www.mediadesk.ch

## Memoriv

Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes  
der Schweiz / Association pour la sauvegarde  
de la mémoire audiovisuelle suisse  
Bümplizstrasse 192, 3018 Bern  
Tel. 031 380 10 80, Fax 031 380 10 81  
infos@memoriv.ch / www.memoriv.ch

## Migros-Kulturprozent

Migros-Genossenschafts-Bund, Direktion Kultur und Soziales  
Josefstrasse 214, 8031 Zürich  
Tel. 044 277 20 46, Fax 044 277 23 35  
nicole.hess@mgb.ch, www.migros-kulturprozent.ch

## NIFFF

Neuchâtel International Fantastic Film Festival  
Passage Max-de-Meuron 6, 2000 Neuchâtel  
Tél. 032 730 50 33, Fax 032 731 07 75  
info@niff.ch / www.niff.ch

## ProLitteris

Schweizerische Urheberrechtsgesellschaft für Literatur  
und bildende Kunst, Postfach, 8033 Zürich  
Tel. 043 300 66 15, Fax 043 300 66 68  
mail@prolitteris.ch / www.prolitteris.ch

## Réseau / Netzwerk Cinema CH

c/o UNIL Section d'histoire et esthétique du cinéma  
Maison rose, 1015 Lausanne  
Tél.: 021 692 30 61, Fax: 021 692 30 15  
alain.boillat@unil.ch

## SCS Swiss Cinematographer's Society /

Société suisse des chefs opérateurs  
Badenerstrasse 99, 8952 Schlieren, Tél., fax 044 730 46 32  
www.swisscameramen.ch

## SFA

Swissfilm Association  
Hermetschloostrasse 77, 8048 Zürich  
Tel. 044 258 41 10, Fax 044 258 41 11  
info@swissfilm.org / www.swissfilm.org

## SFP

Schweizerischer Verband der FilmproduzentInnen /  
Association suisse des producteurs de films  
Zinggstrasse 16, 3007 Bern  
Tel. 031 370 10 60, Fax 031 370 40 53  
info@swissfilmproducers.ch / www.swissfilmproducers.ch

## SVF / ASDF

Schweizerischer Filmverleiher Verband /  
Association suisse des distributeurs de films  
Schwarztorstrasse 56, 3007 Bern  
Tel. 031 387 37 02, Fax 031 387 37 14  
info@filmdistribution.ch / www.filmdistribution.ch

## SKV / ACS

Schweizerischer Kino Verband /  
Association cinématographique suisse  
Bahnhofstrasse 18, 8401 Winterthur  
Tel. 052 269 14 00, Fax 052 269 14 01  
E-Mail franz.probst@probst-law.ch

## Solothurner Filmtage / Journées de Soleure

Untere Steingrubenstrasse 19, Postfach 1564, 4502 Solothurn  
Tel. 032 625 80 80, Fax 032 623 64 10  
info@solothurnerfilmtage.ch  
www.solothurnerfilmtage.ch

## SRG SSR

Urs Fitze, Leiter Stab TV / Affaires générales TV  
Giacomettistrasse 1, Postfach 570 Bern 31  
Tel. 031 350 91 11, Fax 031 350 92 56  
info@srgssr.ch / www.srgssr.ch

## SSA

Société Suisse des Auteurs, Société coopérative  
12/14, rue Centrale  
case postale 7463, 1002 Lausanne  
Tél. 021 313 44 55, fax 021 313 44 56  
info@ssa.ch / www.ssa.ch

## SSFV

Schweizer Syndikat Film und Video /  
Syndicat suisse film et vidéo  
Josefstrasse 106, Postfach 2210, 8031 Zürich  
Tel. 044 272 21 49, Fax 044 272 21 94  
info@ssfv.ch / www.ssfv.ch

## SSRS

Syndicat Suisse Romand du Spectacle  
La Permanence  
case postale 235, 1008 Prilly  
Tél. 021 621 80 67, fax 021 621 80 69  
lesyndicat@ssrs.ch / www.ssrs.ch

## SSV / ASCA

Schweizer Studiofilm Verband, Schweizer Sektion der CICAÉ /  
Association suisse du cinéma d'art, Section suisse de la CICAÉ  
Gasometerstrasse 9, 8005 Zürich  
Tel. 044 440 25 44, Fax 044 440 26 52

## Suisa

Schweizerische Gesellschaft für die Rechte  
der Urheber musikalischer Werke,  
Bellariastrasse 82, 8038 Zürich  
T 044/485 66 66, F 044/482 43 33  
suisa@suisa.ch, www.suisa.ch

## Suissimage

Schweizerische Genossenschaft für Urheberrechte  
an audiovisuellen Werken / Coopérative suisse  
pour les droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles  
Neugasse 23, Postfach 613, 3000 Bern 7  
Tel. 031 313 36 36, Fax 031 313 36 37  
mail@suissimage.ch / www.suissimage.ch

## SVF / ASJC

Schweizerischer Verband der Filmjournalistinnen  
und Filmjournalisten / Association suisse des  
journalistes cinématographiques  
Sekretariat: Beat Glur, Thunstr. 25, 3005 Bern  
Tel. 079 333 65 10  
beatglur@gmail.com / www.filmjournalist.ch

## Swiss Films

Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich  
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60  
info@swissfilms.ch / www.swissfilms.ch

## Swiss Films Genève

Maison des Arts du Grütli,  
Rue du Général-Dufour 16, 1204 Genève  
Tél. 022 308 12 40, fax 022 308 12 41  
geneva@swissfilms.ch / www.swissfilms.ch

## Swissperform

Gesellschaft für Leistungsschutzrechte /  
Société pour les droits voisins  
Kasernenstrasse 23, Postfach 1868, 8021 Zürich  
Tel. 044 269 70 50, Fax 044 269 70 60  
info@swissperform.ch / www.swissperform.ch

## UFMC Switzerland

Union of Film Music Composers  
Avenue Ruchonnet 2, 1003 Lausanne  
Tél. 079 658 44 94  
ufmc@ufmc.ch / www.ufmc.ch

## VFA / FPA

Vorsorgestiftung film und audiovision /  
Fondation de prévoyance film et audiovision  
Josefstrasse 106, Postfach 2210, 8031 Zürich  
Tel. 044 272 21 49, Fax 044 272 21 94  
sekretariat@vfa-fpa.ch / www.vfa-fpa.ch

## Visions du Réel

Festival international de cinéma  
Rue Juste-Olivier 18, 1260 Nyon 1  
Tél. 022 365 44 55, fax 022 365 44 50  
docnyon@visionsdureel.ch / www.visionsdureel.ch

## Zürcher Filmstiftung

Neugasse 10, 8005 Zürich  
Tel. 043 960 35 35, Fax. 043 960 35 39  
info@filmstiftung.ch / www.filmstiftung.ch

## Zürich Film Festival

Spoundation Motion Picture GmbH  
Bederstrasse 51, 8002 Zürich  
Tel. 044 286 60 00, Fax 044 286 60 01  
info@zurichfilmfestival.org / www.zurichfilmfestival.org

## Unterstützung Soutien

### BAK / OFC

Bundesamt für Kultur / Office fédéral de la culture  
Sektion Film / Section du cinéma  
Hallwylstrasse 15, Postfach, 3003 Bern,  
Tel. 031 322 92 71, Fax 031 322 57 71  
cinema.film@bak.admin.ch / www.bak.admin.ch